

Marc Thouvenot

Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Javier Manríquez
(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

Y

ya +: entrañable cosa. {teitec ya}¹ entrañable cosa. {teitic ya}¹ lo mismo es que teitec ya. {teitic ya}² ídem. pret.: teitec oya. {teitec ya}²

yaca +: delito por el cual soy sentenciado a muerte. {no yaca}² Véase también: *teyaca*, *noyaca*.

yacac +: pasar a los que van en la delantera. {in yacac niquiztiquiza}¹

yacacelicayotl: el freno de las narices.²

yacacentli: ánade otro.¹ cierto pato, o ánade.²

yacachicoltic topilli: gancho de pastor.¹ vara, o gancho de pastor, o báculo de obispo, o cosa semejante.²

yacachiquí, nitla: aguzar punta. pret.: *onitlayacachic*.² aguzar punta o ser el primero o delantero de los que caminan, o de los que están puestos en orden.¹

yacachittolitic: nariz aguileño.¹

yacachto: primero; adv.¹ primero, o primeramente. adv.²

yacacocotocic: desnarigado.²

yacacocotona, nite: desnarigar a otro. pret.: *oniteyacacocoton*.²

yacacotocic: desnarigado.¹

yacacotona, nite: desnarigar a otro.¹ cortar las narices a otro.¹ **yacacotona, nitla**: despuntar algo. pret.: *onitlayacacoton*.² despuntar algo.¹ **yacacotona +, ni**: despabilar candela. {ni, candela yacacotona}¹

yacacotonaliztli +: despabiladura. {candela yacacotonaliztli}¹

yacacotonani +: despabilador. {candela yacacotonani}¹

yacacotoni: despuntarse.¹

yacacuatc: desnarigado.¹ desnarigado.²

yacacuauhyotl: lo largo de la nariz.²

yacacuaztli: piedra preciosa o tejuelo de oro que ponían los nobles en la ternilla de la nariz agujerada.¹ cierta piedra preciosa, o tejuelo de oro para adornar las narices.²

yacacuicuitla: mocos, lleno de mocos.¹ mocos.²

yacacuicuitlapol: mocos, lleno de mocos.¹ ídem. (yacuicuitla: mocos.)²

yacacuicuitlapol, ni: mocos ser.¹

yacacuitla, ni: mocos ser.¹

yacacuitlacui, nino: sonarse las narices, o alimpiarse los mocos. pret.: *oninoyacacuitlacuic*.² limpiar las narices.¹

yacacuitlapol: mocos.²

yacacuitlapopotz: mocos, lleno de mocos.¹ ídem. (yacuicuitlapol: mocos.)²

yacacuitlapotz: ídem. (yacuicuitlapopotz: ídem. (yacuicuitlapol: mocos.)²)

yacacuitlapotz, ni: mocos ser.¹

yacacuitlatl: mocos de narices.¹ mocos.²

yacacuitlatlaya, nino: sonarse las narices. pret.: *oninoyacacuitlatlaz*.²

yacacuitlatlaya, nino: limpiar las narices.¹

yacacuitle: mocos.²

yacahiyaliztli: hedor de narices.¹

yacahuictic: narigudo de largas narices.¹ narigudo de largas y anchas narices.²

yacahuiltequi, nite: quedar o atajar gente o ganado, o atravesar delante de otro. pret.: *oniteyacahuiltec*.² atravesar delante de alguno.¹ atajar a otro, o al ganado.¹ pasar delante de otro.¹

yacahuitzahui: aguzarse así.¹

yacahuitzauhcaoyotl: punta de cosa aguda.¹ agudeza tal.¹ agudeza de punta.²

yacahuitzauhqui: puntiagudo.¹ agudo de punta.¹ cosa que tiene aguda la punta.²

yacahuitzoa, nitla: ahusar algo.¹ sacar o aguzar punta. pret.: *onitlayacahuitzo*.² aguzar punta o ser el primero o delantero de los que caminan, o de los que están puestos en orden.¹ punta sacar.¹

yacahuitztic: agudo de punta.¹ puntiagudo.¹ puntado así.¹ narigudo de largas narices.¹ ahusada cosa.¹ cosa aguda de punta, o puntiaguda, o hombre narigudo de agudas narices.²

yacahuitztic mitl: pasador tiro de ballesta.¹ pasador, saeta aguda.²

yacahuitzticayotl: agudeza tal.¹ agudeza de punta.²

yacaichpelo, nite: desnarigar a otro. pret.: *oniteyacachpelo*.² desnarigar a otro.¹

yacaicalcatzoa +, ni: acial poner a la bestia. {ni, cauillo yacaicalcatzoa}¹

yacaiyaliztli: hedor de narices.²

yacalhuia, nitla: cubrir algo con sombra, o hacer sombra. pret.: *onitlayacalhui*.² cubrir haciendo sombra.¹

yacamaxaltic +: garfio, para sacar carne. {tepozcolli yacamaxaltic}¹

yacametlapil: narigudo de largas narices.¹ narigudo de largas narices.²

yacamimiltic +: estoque. {tepozmaccahuil yacamimiltic}¹

yacana, nite: guiar a otro, o gobernar pueblo, o adiestrar al ciego. pret.: *oniteyacan*.² guiar.¹ regir.¹ anteceder o guiar.¹ adiestrar ciego.¹ gobernar.¹ Véase además: *teyacana*.

yacanaliztli +: prelación, o dignidad eclesiástica. {teopixca yacanaliztli}²

yacanaloni: súbdito o sujeto.¹

yacanamiqui, nite: quedar, o atajar gente, o ganado. pret.: *oniteyacanamic*.² atajar a otro, o al ganado.¹ **yacanamiqui** = *yacatzacuilia*²

yacancayotl +: capitánía tal. {yaoquizca yacancayotl}¹

yacancá +: capitán. {yaoquizca yacancá}¹

yacantiuh, nite: ir guiando a otros, o ir adiestrando al ciego. pret.:

oniteyacantia.² adelantarse en camino.¹ guiar a alguno.¹ ir delante.¹

yacaocuilin: unas puntillas como de materia que sobre la punta de la nariz apretándolas parecen.²

yacaololitic: nariz roma.¹ nariz roma.²

yacapanitli: hijo o hija mayor.¹ primogénito, o primogénita.² Véase también: *teyacapan*.

yacapatlahuac +: escoda para dolar piedras. {necoc yacapatlahuac tepozteximaloni}¹ escoda para labrar piedras. {necoc yacapatlahuac tepozteximaloni}²

yacapitzactic: ahusada cosa.¹

yacapitzahua, nitla: ahusar punta de algo. pret.: *onitlayacapitzauh*.² ahusar algo.¹

yacapitzahuac: ahusada cosa.¹ cosa ahusada.² **yacapitzahuac +**: estoque. {tepozmaccahuil yacapitzahuac}¹

yacapiyaztic: hombre de nariz derecha y larga.²

yacapocua, nite: dar humo a narices. pret.: *oniteyacapocui*.² dar humo a narices.¹ humo a narices dar.¹

yacapopohua, nino: limpiarse las narices. pret.: *oninoyacapopouh*.² limpiar las narices.¹

yacapotoniliztli: hedor de narices.¹ hedor de narices.²

yacapohtecqui: desnarigado.²

yacapohtequi: despuntarse.¹ **yacapohtequi, nite**: desnarigar a otro. pret.: *oniteyacapohtec*.² hacer a otro las narices, dándole alguna puñada.¹ **yacapohtequi, nitla**: despuntar, o quebrar punta de algo. pret.: *onitlayacapohtec*.² despuntar algo.¹

yacaqui quinahui, ni: atapadas tener las narices con reumas.¹

yacaquiquin: gangoso.¹ atapado o cerrado de narices, o gangoso.¹ gangoso.²

yacaquiquinahui: ídem. (yacaquiquin: gangoso.)²

yacaquiquinoa, ni: hablar gangoso.²

yacaquiquinohua, ni: gangoso hablar.¹

yacaquiquintic: atapado o cerrado de narices, o gangoso.¹ gangoso.²

yacatapayolitic: nariz roma.¹ nariz roma.²

yacatecuinahuilztlitli: embotamiento tal.¹ embotadura de punta.²

yacatecuintic: embotado así.¹ punta embotada.²

yacatemimiltic: persona de nariz fornida y bien hecha.²

yacatepinia, nite: hacer a otro las narices, dándole alguna puñada.¹

yacateponahuilztlitli: embotamiento tal.¹

yacateponahuilztlitli: embotadura de punta.²

yacatepontic: embotado así.¹ embotada punta.²

yacatepozo +: fisga para tomar pescado. {*topilli yacatepozo ic michmalo*}¹

yacatequi, nite: cortar las narices a otro. pret.: *oniteyacatec*.² desnarigar a otro.¹ cortar las narices a otro.¹

yacatepecuino, nitla: embotar punta de algo. pret.: *onitlayacatepecuino*.² embotar punta de algo.¹

yacatepecuintic: despuntada o bota cosa.¹

yacatepeponahuiliztli: embotamiento tal.¹ embotamiento de punta.²

yacatepepona, nitla: ídem. (*yacatepecuino, nitla*: embotar punta de algo) pret.: *onitlayacatepepona*.² embotar punta de algo.¹

yacatepeponic: despuntada o bota cosa.¹ embotado así.¹ embotada punta.²

yacatepezotzona, nite: hacer a otro las narices, dándole alguna puñada.¹

yacatia, nic: soltar agua represada, o ser el primero y delantero. pret.: *onicyacati*.² **yacatia, nitla**: aguzar o hacer punta, o ser el primero o delantero de los que caminan, o de los que están puestos en orden. pret.: *onitlayacati*.² aguzar punta o ser el primero o delantero de los que caminan, o de los que están puestos en orden.¹ Véase además: *tlayacatia*.

yacatia, nopammo: venir sobre mí alguna tribulación, o cosa semejante, así como avenida de río. pret.: *nopan omoyacati*.²

yacatitih, nic: ir en la delantera. pret.: *onicyacatitia*.²

yacatl: nariz del hombre.¹ nariz, o punta de algo.² Véase también: *teyaca, noyaca, toyac*.

yacatlaza, nite: desnarigar a otro. pret.: *oniteyacatlaz*.² desnarigar a otro.¹

yacatolli: mocos de narices.¹ mocos.²

yacatomahuac: narigudo de gordas narices.¹ hombre narigudo, o de gordas narices.²

yacatomoliuhcayotl: lo alto de las ventanas de la nariz, o la xeta de ellas.²

yacatotona: gorgojo que come el trigo.¹ gorgojo.²

yacatonato: gorgojo pequeño.¹

yacatotontli: gorgojuelo.²

yacatototl: gorgojo que come el trigo.¹ gorgojo.²

yacatototontli: gorgojo pequeño.¹

yacattializtica: adelantadamente.¹

yacattializtli: adelantamiento así.¹ adelantamiento del que va en la delantera.²

yacattica: el primero de los que están asentados por orden.¹

yacatticac: el primero de los que están en orden en pie.¹

yacatticatlalia, nite: anteponer o preferir alguna persona a otra. pret.: *oniteyacatticatlali*.² preferir o anteponer.¹

yacattitih, nic: prevenir, anticiparse yendo primero.¹

yacattitih, nite: ir delante.¹ **yacattih, ni**: ir en la delantera. pret.: *oniyacattia*.² ir delante.¹ prevenir, anticiparse yendo primero.¹ adelantarse en camino.¹ adelantarse en algo.¹

yacatto: primero o primeramente. adv.² primero; adv.¹

yacatzacuilia, nite: lo mismo es que *yacanamiqui*.² quedar a lo que huye.¹ atajar a otro, o al ganado.¹ pasar delante de otro.¹

yacatzacuilia +: aquedar el ganado. {*huel. nitla, yacatzacuilia*}¹

yacatzaptic: agudo de punta.² puntado así.¹ agudo de punta.¹

yacatzapticayotl: agudeza de punta.² punta de cosa aguda.¹ agudeza tal.¹

yacatzontecuicuitlapol: mocos, lleno de mocos.¹

yacatzontecuicuitlapol, ni: mocos ser.¹

yacatzontli: pelos de las narices.² Véase también: *toyacatzon*.

yacatzotecuicuitlapol: mocos.²

yacatzotzona, nite: hacer a otro las narices, dándole alguna puñada.¹

yacaxihuitl: turquesa o piedra preciosa con que componían y adornaban los nobles las narices.² turquesa con que adornaban las narices los caciques; s: piedras preciosas con que adornaban lo de encima de las ventanas de las narices.¹ piedras preciosas, con que adornaban las narices los nobles.¹

yacayo +: el caño de la generación de la natura de la mujer. {*cihuatl yacayo*}²

yachcho +: grano de semilla. {*centel yachcho*}¹

yacho +: linaza, simiente de lino. {*lino yacho*}¹

yacqui: angostada cosa.¹

yahuacalli: galera.¹ **yahuacalli +**: fusta; género de nave. {*castillan yahuacalli*}¹

yahuahua, nic: rodear sierra o otra cosa así. pret.: *onicyahuahui*.² **yahuahua, nitetla**: rodear por no topar con otro. pret.: *onitelayahuahui*.²

yahuahua in tepetl, nic: rodear la sierra.¹

yahuahui: hacerse redonda la mata de maíz antes que haga caña. pret.: *oyahuahui*.² hacerse redonda la mata del maíz pequeña, o cosa semejante.¹

yahuahuihcaciquiti, nitla: tejer en derredor.¹

yahuahuihcatequi, nitla: redondear algo. pret.: *onitlayahuahuihcatec*.² en derredor cortar algo.¹ cercenar cortar a la redonda.¹

yahuahuihcatlatia, nic: quemar en derredor.¹ **yahuahuihcatlatia, nitla**: quemar en derredor. pret.: *onitlayahuahuihcatlati*.²

yahuahuihcayotl: redondez de algo.² redondez así.¹

yahuahuihqui: cosa redonda, como luna o rodela. &c.² redondo como mesa redonda.¹

yahualli: asentadero de olla, o de tinaja hecho de esparto o de cosa semejante.² asentadero de olla o de cosa semejante.¹

yahualli +: caracol de escalera. {*tlamatla yahualli*}¹

yahualoa, mo: enroscarse la culebra.¹ enroscarse la culebra. pret.: *omoyahualo*.² **yahualoa, nite**: cercar a otros, o irse a quejar primero que otros. pret.: *oniteyahualo*.² cercar a otros.¹ **yahualoa, nitla**: andar en procesión, o alrededor o rodear. pret.: *onitlayahualo*.² en

procesión ir o andar a la redonda.¹ rodar andar en derredor.¹ rodear.¹ andar en derredor.¹ ir en procesión o andar a la redonda.¹ Véase además: *tlayahualoa*.

yahualoa, nitlatla: andar muchas veces alrededor. pret.: *onitlatlayahualo*.²

yahualochtia, nitetla: traer a otro alderredor, o por las calles. pret.: *onitelayahualochti*.² Véase además: *tlayahualochtia*.

yahualochtia +, nino: cercar de paredes el solar, o la heredad. pret.: *onitnotepan yahualochti*. {*tepan yahualochtia, nino*}²

yahualohua, nite: quejarse primero que otro ante el juez.¹

yahualotica, nite: estar asentado alrededor de alguno. pret.: *oniteyahualotica*.² estar en derredor asentado.¹

yahualotiac, nite: estar alderredor de otro en pie. pret.: *oniteyahualotiac*.² estar en derredor en pie.¹

yahualotimoteca, nite: cercar a los enemigos. pret.: *onitehuayalotimotecac*.²

yahualotoc, nite: estar en derredor echado.¹

yahualtequi, nic: redondear ropa; vel. simile.¹ **yahualtequi, nitla**: cercenar a la redonda, o redondear alguna cosa. pret.: *onitlayahualtec*.² cercenar cortar a la redonda.¹

yahualtic: cerco o cosa redonda como luna.¹ cosa redonda como luna o rodela.² círculo redondo.¹ redondo como mesa redonda.¹ **yahualtic +**: cuadrada cosa. {*necoc yahualtic*}² cuadrada cosa. {*necoc yahualtic*}¹ luna llena. {*ye yahualtic metztli*}¹

yahualtic machiyotl: figura esférica o redonda.¹

yahuana, nite: cautivar en guerra. pret.: *oniteyahuan*.²

yahui: peregrino de largo tiempo.²

yahuil: ídem. (*yauh tlaolli*: maíz moreno o negro).² **yahuil +**: maíz negro. {*yauh tlaolli yahuil*}¹

yahuiyaca +: olores de cosas secas. {*huacqui xochitl yahuiyaca*}¹

yahuiyacan +: olor de vianda caliente. {*totonqui tlacualli yahuiyacan*}¹

yahua: ayer.² ayer.¹ antenoche.¹ **yalhua +**: lo que ayer, o ayer. {*in yalhua*}²

yalhua yohua: anoche.¹

yalhuayohua: antenoche.²

yaliztica +: ociosamente. {*zan nen yaliztica*}¹ paso a paso; adv. {*yuian yaliztica*}¹

yaliztli: ida o partida para algún lugar.² ida.¹ partida de lugar o de persona.¹

yaliztli +: adelantamiento así. {*achto yaliztli*}¹ ídem. (*ahuic yyaliztli*: bambaneamiento, o vagueación.) {*ahuic yaliztli*}² desastre. {*ohui tepan yaliztli*}² adulterio. {*tepan yaliztli*}¹ ausencia. {*cana yaliztli*}¹ adelantamiento así. {*achtopa yaliztli*}¹

yaloyo: seca que se hace en las vedijas, por alguna lлага.¹

yaloyo ompa mihiotia: seca en la vedija.²

yamactic: cosa blanda y muelle.²

yamactontli: cosa blandilla así.² muelle cosa un poco.¹

yamanca: blandamente.² muellemente.¹ frescamente.¹

yamanca cuicatl: canto suave.¹

yamanca namacac: lencero, que vende lienzos.¹

yamancacuica, ni: cantar suavemente. pret.: *oniyamanca cuicac*.² cantar suavemente.¹

yamancai, mo: vino doncel.² Véase además: *moyamancai*.

yamancai, nitla: beber vino doncel, o otras cosas suaves y delicadas. pret.: *onitlayamancaic*.²

yamancatontli: blandilla cosa.² muelle cosa un poco.¹

yamancayotl: blandura, y per metáfora. quiere decir, riqueza y prosperidad.² blandura así.¹ riqueza.¹

yamania: entibiarse.¹

yamania, ni: estar templado el cuerpo. pret.: *oniyamanix*.² enternecerse.¹ enternecerse hacerse liento.¹ **yamania, nite:** enternecer a otro.¹ **yamania, nitla:** ablandar o adobar cueros, o entibiar lo que está muy caliente, o ablandar cera o cosa semejante al fuego. pret.: *onitlayamani*.² entibiar algo.¹ adobar cueros.¹ amolentar otra cosa.¹ templar el agua fría o cosa así al sol o a la lumbre.¹ ablandar cuero o pan duro a la lumbre, o alguna hinchazón del cuerpo.¹ recetar hacer reciente.¹ curtir pellejos.¹ Véase además: *tlayamania*. **yamania, tla:** ablandar el tiempo.¹

yamanilia, nitla: amolentar algo, o entibiarlo. pret.: *onitlayamanili*.² templar el agua fría o cosa así al sol o a la lumbre.¹ sobajar.¹ amolentar otra cosa.¹

yamaniliztica: tibiamente así.¹

yamaniliztli: blandura.² blandura así.¹ **yamaniliztli +:** mansedumbre y ternura de corazón. {*yollo yamaniliztli*}²

yamaniliztli: = *yamaziliztli*²

yamanqui: muelle, cosa blanda.¹ paño de lino o de lana.¹ enternecido así.¹ templada cosa.¹ blanda cosa.¹ cosa blanda y muelle.² tibia cosa así como agua.¹ fina lana o algodón.¹ fresco reciente.¹ **yamanqui +:** ídem. (*zacayaman*: heno.) {*zaca yamanqui*}²

yamanqui: = *yamaztic*²

yamanqui ichcatl: oveja merina.¹

yamanqui ichcatomtl: lana merina.² lana merina.¹

yamanqui pepechtli: mullida cama.¹

yamanqui tilmatl: vestidura muelle.¹

yamaziliztli: lo mismo es que *yamaniliztli*.²

yamaztia: ablandarse alguna cosa.¹

yamaztia, ni: ablandarse. pret.: *oniyamaxtiz*.²

yamaztic: lo mismo es que *yamanqui*.²

muelle, cosa blanda.¹ blanda cosa.¹

yamaztiliztli: blandura así.¹

yamaztontli: muelle cosa un poco.¹

yameyallo in cemicac yoliliztli: fuente de vida.¹

yan +: de todo en todo, o ultimadamente. adv. {*cemman yan*}²

yana, nin: guarecerse de la lluvia en algún lugar.¹

yancuic: fresco reciente.¹ cosa nueva o

reciente.² nueva cosa.¹ novicio, nuevo en cada arte.¹ **yancuic +:** novicio, nuevo en cada arte. {*quin yancuic*}¹

yancuic chichihualayo tlaltetzauchtli:

queso fresco.² queso fresco.¹

yancuic metztli: luna nueva.¹

yancuic miccatlatatactli: sepultura nueva.¹

yancuic tentzontli: vello de barba.¹

yancuic xocomecamilli: majuelo.¹

yancuica: frescamente.¹

yancuicam mocchoti: novia.²

yancuicam mocihuahuati: novio.²

yancuicam moquichuati: novia.²

yancuicampilhua: primeriza mujer en parto.²

yancuicam: nuevamente. adv.² de nuevo.¹ nuevamente.¹ **yancuican +:** de nuevo. {*quin yancuican*}¹

yancuican mocchoti: novia recién casada.¹

yancuican mocihuahuati: novio recién casado.¹

yancuican moquichuati: novia recién casada.¹

yancuican niccui: encantar algo. pret.: *yancuican oniccuic*.² encantar algo.¹

yancuican nino, chantia: poblar de nuevo.¹

yancuican ninochantlalia: poblar de nuevo.¹

yancuican nitlatequi: comenzar a coger la fruta, o el chilli. pret.: *yancuican onitlatec*.² encantar algo.¹

yancuican pilhua: primeriza mujer en parto.¹

yancuican tlacuitl: cosa encantada.²

encantada cosa.¹

yancuican tlalaliuhcati: novio.² novio recién casado.¹

yancuican tlapehualtiliztli: encantadura.² encantadura.¹

yancuican tlapehualtilli: cosa encantada.² encantada cosa.¹

yancuicantilia, nitla: renovar algo. pret.: *onitlayancuicantili*.²

yancuicapatil: fresco reciente.¹

yancuilia, nino: renovarse. pret.: *oninoyancuilia*.² **yancuilia, nite:** renovar a otro. pret.: *oniteyancuilia*.² **yancuilia, nitla:** renovar alguna cosa. pret.: *onitlayancuilia*.² reformar.¹ renovar.¹

yancuiliuztli: novedad.² novedad.¹

yancuipatic: cosa reciente, y muy fresca y nueva.²

yancuiyo; no: mi primogénito o mi primogénita.²

yani: peregrino mucho tiempo.¹ **yani +:** zanqueador. {*ahuic yani*}¹ desastrado. {*ohui ipan yani*}² el que suele caminar a pie, peón. {*icxipan yani*}² vagamundo. {*ahuic yani*}² caminante así. {*cauallo ipan yani*}¹ desastrado. {*ohui ipan yani*}¹

yanquenin ni, tlanextia: lucir un poco; y así de los demás.¹

yanycalayotl: parentesco por sangre.¹

yaoc +: pelear fuertemente en la batalla. pret.: *yaoc onitlayeco*. {*tlayeco yaoc, ni*}²

yaoc cuachpanitquic: alférez.¹

yaoc ni, iloti: retraerse en la batalla o retirarse.¹

yaoc ni, tlayeco: trabajar fuertemente en la guerra.¹ batallar fuertemente.¹

yaoc ni, tzinquiza: retraerse en la batalla o retirarse.¹

yaoc niloti: retirarse en la guerra. pret.: *yaoc onilot*.²

yaoc nino, cuepa: retraerse en la batalla o retirarse.¹

yaoc nitlayeco: batallar, o pelear fuertemente en la guerra. pret.: *yaoc onitlayeco*.² fuertemente batallar.¹

yaoc nitzinquiza: retirarse en la guerra. pret.: *yaoc onitzinquiz*.²

yaoc tepalehuiani: ayudador así.¹

yaoc tepalehuiliztli: ayuda tal.¹

yaoc tlayecoani: guerrero.¹

yaocal atlauchtli: cava de fortaleza.¹

yaocal tlalatlauhtli: cava de fortaleza.¹

yaocalcencahua, ni: proveer la fortaleza de lo necesario. pret.: *oniyaoalcencauh*.² guarnecer fortaleza.¹

yaocalchicahua, ni: fortalecer y reparar fortaleza. pret.: *oniyaoalchicauh*.² guarnecer fortaleza.¹

yaocallapaltilia, ni: ídem. (*yaocalchicahua, ni:* fortalecer y reparar fortaleza) pret.: *oniyaoallapaltili*.² guarnecer fortaleza.¹

yaocallapixcayotl: tenencia de fortaleza.¹ ídem. (*yaocallapixcayotl:* alcaidía de fortaleza.)²

yaocallapixqui: alcaide de fortaleza.¹ teniente de fortaleza.¹ alcaide de fortaleza.²

yaocallapializtli: tenencia de fortaleza.¹ alcaidía de fortaleza.²

yaocalli: guarida para defenderse.¹ fortaleza edificio.¹ fortaleza, el edificio.² fusta artillada, o cosa así para pelear en la mar.² **yaocalli +:** torre para defender. {*huicapapan yaocalli*}¹

yaocalpiyaliznetolli: homenaje que hace el alcaide de la fortaleza.¹ homenaje que hace el alcaide de la fortaleza.²

yaocaltzonoyotl: homenaje de torre.¹ homenaje de torre de fortaleza.²

yaochichihua, ni: guarnecer gente, para la guerra.¹ **yaochichihua, nino:** armarse para la guerra. pret.: *oninoyaochichihuh*.² aperibirse o aparejarse para la guerra.¹ armarse para la batalla.¹ **yaochichihua, nite:** armar a otro de esta manera. pret.: *oniteyaochichihuh*.² armar de esta manera a otro.¹ **yaochichihua +:** armarse de hierro. {*tepoztlahuiztica nino yaochichihua*}¹ **yaochichihua +, nite:** armar a otro así. {*tepoztlahuiztica niteyaochichihua*}¹

yaochihua, nite: guerrear a otro. pret.: *oniteyaochihuh*.² combatir o pelear.¹ pelear.¹ lidiar en esta manera.¹ guerra hacer.¹ batallar.¹ hacer guerra a otros.¹ **yaochihua, tehuicpanite:** hacer guerra a los enemigos de mis amigos. pret.: *tehuicpa oniteyaochihuh*.²

yaocnitlayeco: ayudar con gente armada.¹

yaocnitla +: pelear fuertemente en la guerra. pret.: *yaoc onitlayeco*. {*yecoa yaocnitla*}²

yaohitacatl: vituallas para hueste.¹

yaomati, nino: ser diestro y entendido

en las cosas de la guerra. pret.: *onino-yaoimat*.²

yaotacatl: vituallas, o mantenimiento para la guerra.²

yaollatalhuia, nite: maherir para la guerra, apercibir o señalar.¹

yaomachiyonecaliliztli: señas con que se entienden en la guerra.²

yaomachiyonecaquiliztli: señas para se entender en la guerra.¹

yaomachtia, mo moyeyeco in quenin tehuitequiz: esgrimir el esgrimidor.¹

yaomachtia, nino: esgrimir, o ensayarse para la guerra. pret.: *oninoyaomachtia*.² Véase además: *moyaomachtia*. **yaomachtia, nino**: ídem. (*yaomachtia, nino*: esgrimir, o ensayarse para la guerra) pret.: *oninoyaomachtia*.²

yaomana, nite: ordenar guerra contra algunos. pret.: *oniteyaoman*.²

yaonechichiuhli: armas para la guerra.¹ armas para pelear.²

yaonemachtli: ardid de guerra.¹ ardid de guerra.²

yaonotza, nite: llamar para la guerra. pret.: *oniteyaonotz*.² llamar para la guerra.¹

yaopalehuia, nite: guarnecer gente para la guerra. pret.: *oniteyaopalehui*.² guarnecer gente, para la guerra.¹

yaoquizca tepacho: capitán.¹ Véase: *yaoquizcatepacho*.

yaoquizca tlaxtlahuilo, ni: sueldo ganar así.¹

yaoquizca yacancayotl: capitanía tal.¹ Véase: *yaoquizcayacancayotl*.

yaoquizca yacanqui: capitán.¹ Véase: *yaoquizcayacanqui*.

yaoquizcapatiotl: sueldo, o paga de soldados.²

yaoquizcapatiyotl: sueldo en la guerra.¹

yaoquizcateca, nino: asentar real. pret.: *oninoyaoquizcatecac*.² **yaoquizcateca, tito**: asentar real.¹

yaoquizcatepacho: capitán de soldados.²

yaoquizcatepachoa, ni: capitanear en la guerra. pret.: *oniyaoquizcatepacho*.² capitanear.¹

yaoquizcatepachocayotl: capitanía tal.¹ oficio de capitanear en la guerra.²

yaoquizcatlalia, nino: real asentar.¹

yaoquizcatlaxtlahuilli: sueldo en la guerra.¹ sueldo, o paga de soldados.²

yaoquizcatzacua, nino: asentar real. pret.: *oninoyaoquizcatzacu*.² **yaoquizcatzacua, tito**: asentar real.¹

yaoquizcayacana, ni: capitanear en la guerra. pret.: *oniyaoquizcayacan*.² capitanear.¹

yaoquizcayacancayotl: oficio de capitanear en la guerra.²

yaoquizcayacanqui: capitán de soldados.²

yaoquizque: hueste de gentes.¹ ejército.¹ hueste, gente de guerra.¹ escuadrón, o ejército de soldados.² **yaoquizque +**: pavesada de armados. {*centlamantin yaoquizque*}¹ guarnición de gente. {*centlamantin yaoquizque*}¹ escuadrón de batalla. {*centlamantin yaoquizque*}¹ pavesada de armados. {*icxinenenque yaoquizque*}¹ un escuadrón de soldados. {*centlamantin yaoquizque*}²

yaoquizque incenyeliz: real, de gente de guerra.¹

yaoquizque intlatequiliz: real, de gente de guerra.¹ real de gente de guerra.²

yaoquizqui: soldado de batalla.¹ soldado.²

yaotachcauh: capitán.¹ capitán de soldados.²

yaotachcauhti, ni: capitanear en la guerra. pret.: *oniyaoachcauhtic*.² capitanear.¹

yaotachcauhyotl: capitanía tal.¹ oficio de capitán de soldados.²

yaoteca, ni: ídem. (*yaotachcauhti, ni*: capitanear en la guerra) pret.: *oniyao-tecac*.² capitanear.¹ guarnecer gente, para la guerra.¹

yaotequihua: capitán.¹ capitán de guerra.²

yaotequila, nite: ídem. (*yaoteca, ni*: ídem. (*yaotachcauhti, ni*: capitanear en la guerra)) o ordenar los escuadrones para dar batalla. pret.: *oniteyaotequili*.²

yaotia, ninote: contender con alguno, o enemistarse con otro. pret.: *oninoteyaoti*.² contrariar o contradecir a alguno.¹ enemistarse con otro.¹ Véase además: *teyaotia*. **yaotia**: = *teyaotia*²

yaotica ni, tlaxtlahuilo: sueldo ganar así.¹

yaotica nitla, cecehuia: pacificar la tierra por guerra.¹

yaotica nitlacecehuia: pacificar y allanar la tierra con guerra. pret.: *yaotica onitetlacecehuilli*.²

yaotl: contrario enemigo.¹ enemigo.² Véase también: *teyaouh*.

yaotla, nite: pelear.¹ hacer guerra a otros. pret.: *oniteyaotlac*.² guerra hacer.¹ batallar.¹

yaotlachia, ni: atalayar la centinela en la guerra. pret.: *oniyaoatlachix*.² atalayar en guerra.¹

yaotlachializtli: el acto de atalayar así.²

yaotlachiani: atalaya de guerra.¹ atalaya, o centinela.²

yaotlachixqui: espía de batalla.¹ atalaya de guerra.¹ ídem. (*yaotlachiani*: atalaya, o centinela.)²

yaotlaluia, nite: apercibir a otros para la guerra. pret.: *oniteyaotlalui*.² llamar para la guerra.¹ apercibir para la guerra.¹

yaotlalia, nino: ponerse a punto para acometer al enemigo, o ponerse en buen puesto.²

yaotlapixque: escuchas de campo o espías.¹ escuchas, o espías del campo.²

yaotlapixque in yeyan: estancia de veladores en la batalla.¹

yaotlapixqui: espía de batalla.¹ espía, atalaya, o centinela.²

yaotlapiya, ni: atalayar. pret.: *oniyao-tlapix*.²

yaotlapiyaloyan: estancia de veladores en la batalla.¹ lugar para atalayar.²

yaotlatalhuia, nite: apercibir para la guerra. pret.: *oniteyaotlatalhui*.²

yaotlatia, nino: guarecerse.¹

yaotlatoa, ni: ídem. (*yaotlatalhuia, nite*: apercibir para la guerra) pret.: *oniyao-tlato*.² maherir para la guerra, apercibir o señalar.¹

yaotlatolli: maherimiento de guerra.¹

yaotlatquichichihua, ni: hacer armas para soldados.²

yaotlatquichichihui: armero que hace armas para soldados.²

yaotlatquichihua, ni: armas hacer para pelear.¹

yaotlatquichihui: armero que hace armas.¹

yaotlatquitl: armas para la guerra.¹ munición de guerra.¹ armas para la guerra.²

yaotzatzi, ni: apellidar para la guerra. pret.: *oniyaoztatzic*.² apellidar, llamar para la guerra.¹ **yaotzatzi**: = *yaotzatzi*²

yaotzatzi: el que apellida para la guerra.²

yaotzatzi, nite: lo mismo es que *yaotzatzi*.² apellidar, llamar para la guerra.¹

yaotzatzi, nite: apellido así.¹ apellido tal.²

yaoyahualoa, nite: cercar a los enemigos en la guerra. pret.: *oniteyaoyahualo*.² cercar los enemigos.¹

yaoyotica tlacecehuilli: pacificada tierra.¹

yaoyotl: guerra.¹ pelea.¹ batalla o guerra.¹ guerra, o batalla.²

yaoyotl nicchihua: guerra hacer.¹

yapalectic: cárdeno, carne lastimada.² cárdeno o carne lastimada.¹ mancillado así.¹

yapalectic: = *yapalehuac*²

yapalehua, ni: tener cardenales de golpes de azotes. pret.: *oniyapalehuac*.² cardenal tener así.¹ mancillarse.¹ **yapalehua, nite**: cardenales hacer a otro.¹ mancillar de esta manera.¹ **yapalehua, niten**: tener lastimados o negros los bezos. pret.: *onitenyapaleuh*.²

yapalehuac: lo mismo es que *yapalectic*.² cárdeno o carne lastimada.¹

yapalehualiztli: cardenal, señal de golpe.¹ cardenal señal de golpe.¹ señal de golpe o de azote.¹

yapalli: color negro.¹

yapaltia, ni: pararse moreno. pret.: *oniyapaltix*.²

yapaltic: cosa teñida de negro.² teñida cosa de negro.¹

yappalli: color negro.² negra cosa.¹

yaque: cosa que tiene punta, o cosa que tiene narices.² puntado así.¹

yaqui: ido o partido para alguna parte.² partido así.¹ **yaqui +**: adúltero o adúltera. {*tepan yaqui*}¹ caído así. {*ahuic yaqui*}¹ doliente así. {*itzin yaqui*}¹ ausente. {*canapa yaqui*}¹

yaquiampa +: viento de poniente. {*tonatiuh yaquiampa ehecatl*}²

yaquian +: el poniente. {*tonatiuh yaquian*}² occidente. {*tonatiuh yaquian*}¹

yaquiyampa +: viento de poniente. {*tonatiuh yaquiyampa ehecatl*}¹

yatica +: la parte baja del madero de la cruz, que está hincado, o metido en la tierra. {*tlallampa yatica cruz*}² los brazos de la cruz, o el madero atravesado de la cruz. {*ixtlapal yatica cruz*}²

yatica? +: qué materia, o de qué materia trata? {*tleipan yatica?*}¹

yatiuh, ni: proceder por ir adelante.¹ ir.¹

yauh, ni: ir a alguna parte. pret.: *onia*.² partirse de lugar o de persona.¹ ir, o yo voy. pret.: *onia*.² ir a alguna parte. pret.: *onia*.² ir.¹ **yauh +, ni**: adulterar. {*tepan niauh*}¹ caminar a pie. {*icxipan niauh*}¹ pasar por donde está alguno o topar alguna cosa.

{*ipan niauh*}¹ pasar a la otra parte de la sierra. {*tlatepotzco niauh*}¹ acertar en lo que se dice o hace. {*ipan niauh*}¹ caminar a caballo. {*caualloipan niauh*}¹ adelantarse en camino. {*achtopa niauh*}¹ ir por debajo. {*tlani, niauh*}¹ ídem. pret.: *ahuic onia*. {*ahuic niauh*}² ir o andar a caballo. pret.: *cauallo ipan onia*. {*cauallo ipan niauh*}² caer en desgracia tuya. {*ipan niauh immocualantzin*}² ir de la otra parte del río o mar. pret.: *atepotzco onia*. {*atepotzco niauh*}² pasar allende el mar. {*analcopa niauh*}¹ ausentarse. {*nino, yeltia, canapa niauh*}¹ ir despacio. {*yyolic niauh*}¹ entender en algún negocio. {*ipan niauh*}¹ hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno. {*acanhuel niauh*}¹ andar sin reposo de una parte a otra. {*ahuic niauh*}¹ atinar o acertar en algo, o pasar por donde otro está, o encontrar con él. pret.: *ipan onia*. {*ipan niauh*}² cometer adulterio. pret.: *otepannia*. {*tepan niauh*}² zaquear. {*ahuic niauh*}¹ navegar como quiera. {*acaltica ni auh*}¹ ir a lugar. {*ompa ni, auh*}¹ **yauh +**: dar en el blanco el que tira. {*ipan yauh*}¹ caer en la cuenta de lo que no entendía. pret.: *ipan oya in noyollo*. {*ipan yauh noyollo*}² andar en un año que se hizo o aconteció algo. {*ye yauh cexiuhitiz inmochiuh*}¹ inquieta cosa sin reposo. {*ahuic yauh*}¹ prevenir, anticiparse yendo primero. {*achtopa ni, yauh*}¹ lo mismo es que *noyollo connamiqui*. {*noyollo ipan yauh*}² horro o horra de esclavo. {*tlatequiltilti yauh imetl, imalac itzotzopaz*}¹ ir de esa parte de la mar. {*atepotzco ni, yauh*}¹ desentonado. {*cecnit yauh itozqui*}¹ deshacerse las nubes con los grandes vientos. {*chico tlanahuac yauh inmixtli, ohecapoliuh*}¹ parecerme bien, y aprobar lo que se hace. pret.: *onoyoliuhya*. {*noyoliuh yauh*}² estado de la causa o del pleito que se trata. {*ye oncan yauh*}² quíerolo yo así. {*noyoliuh yauh*}¹ ir de esa parte del monte. {*tlatepotzco ni, yauh*}¹ ídem. {*techan calaquiti otl*: camino, o senda que va a parar a alguna casa.) {*techan yauh otl*}² suerte caer sobre alguno. {*nopan yauh*}¹ caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*ipan yauh in noyollo*}¹ estado de la causa. {*yeoncan yauh*}¹ caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*yuh yauh in noyollo*}¹ bien se dice del. {*oclipan yauh in tlatolli*}¹ ir presto y con tiento. {*ninematca, yauh*}¹ dar la saeta o el arcabuz en el blanco. pret.: *ipan oya*. vel. *oipanya*. {*ipan yauh*}² caer sobre mí la suerte, o tomarme debajo la viga o piedra que llevan arrastrando, o la carreta. &c. pret.: *onopan ya*. {*nopan yauh*}² **yauh +, n**: vagupear, o ser vagamundo. pret.: *onahuic ya*. {*ahuic yauh, n*}² ir de prisa. pret.: *icuihca onia*. vel. *oniciuhcaya*. {*icuihca yauh, n*}² **yauh +, ni**: caminar a pie. pret.: *icxipan onia*. {*icxipan niyauh*}² tener algo por costumbre, o hacer a menudo algo. {*zanic niyauh*}² **yauh +, no**: reconocer algo, o caer en la cuenta de lo

que no entendía bien. pret.: *noyollo ipan oya*. {*yollo ipan yauh, no*}² **yauh +, non**: crecer o proceder adelante en el mal o en el bien. {*ocachi nonyauh*}² crecer en mal o en bien. {*ocachi nonyauh*}¹

yauh itlacual in tanima: el mantenimiento de nuestra ánima.²

yauh tlaolli: maíz moreno o negro.²

yauh tlaolli yahuitl: maíz negro.¹

yaxca: suyo, cosa de alguno.¹ **yaxca +**: imperial cosa. {*emperador yaxca*}¹ mesteroso. {*atle yaxca*}¹ abundoso. {*miec yaxca*}¹ realengo. {*rei yaxca itlatqui*}¹

yayacana, nite: guiar a otros frecuentemente. pret.: *oniteyayacan*.² guiar a menudo.¹

yayacatzintli: debilitado y flaco.² flaca, cosa doliente.¹

yayacayotl: flaqueza de doliente y debilitado.² flaqueza, dolencia.¹

yayactic: hosco bazo en color.¹ cosa hosca y morena.² morena cosa baza.¹ bazo, cosa algo negra.¹ loro entre blanco y negro.¹

yayactic +: negro un poco. {*achi tilitic yayactic*}¹

yayahualhuitimani, ticto: estar muchos alderredor de alguna persona noble. pret.: *otinoyayahualhuitimanca*.²

yayahualoa, nite: cercar a los enemigos. pret.: *oniteyayahualo*.² cercar los enemigos.¹

yayaliztli +: sentina de navío. {*acalla yayaliztli*}² bambaneamiento, o vagueación. {*ahuic yayaliztli*}² caída a una parte y a otra. {*ahuic yayaliztli*}¹

yayamatzic: cosa blanda y muelle.² blanda cosa.¹

yayaotla, nino: escaramuzar.¹ **yayaotla, tito**: escaramuzar unos con otros. pret.: *otitoyayaotlaque*.²

yayapalectic: pecoso.² pecoso lleno de pecas.¹

yayapalehualiztli: mancha del rostro o del cuerpo, o señal de cardenal.² mancilla en el cuerpo o en la cara.¹

yayaticac, ni: bambanearse lo que está enhiesto. pret.: *oniyayaticaca*.² bambanearse.¹

yayatinemi, ni: pasarse. pret.: *oniyayatinen*.² pasarse de una parte a otra.¹

yayatinemoayan: paseadero.² paseadero así.¹

yayatiuh, ni: andar, o ir andando poco a poco. pret.: *oniyayatia*.² andar con tiento.¹

yayoca +: irreprensible. {*atle yayoca*}¹

yazca +: largo liberal. {*aquitetlazomacani yazca*}¹

yaztauh +: horro, o horra. {*tlacotonillili yaztauh imecaxicol*}² horro o horra de esclavo. {*tlacotonillili yaztauh imecaxicol*}¹

ye: por yehuatl. i. aquél. pronombre.² ya. adverbio de tiempo.² o, interjección para hacer exclamación.² sí, o así es.² él, o ella pronombre.¹ ya; adverbio de tiempo.¹

ye +: y luego. conjunción. {*niman ye*}² mejoría en cada especie. {*zaccenca ye*}¹ luego en continente. {*niman ye*}¹ hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*in ye ilhuatl*}¹ tiempo venidero o futuro. {*in ye ompa tiztihu*}¹ antes queiro

mucho más s. esto que aquello. &c. {*occenca ye nicnequi*}² luego; adv. {*niman ye*}¹ ídem. {*occenca ye nicnequi*: antes quiero mucho más s.) {*occenca ye ni-quelehuia*}² sey ciertos o tened entendido. {*mayo ye in amoyollo*}² lugar desconsolatorio, o de ninguna recreación. {*atle ye tepaccan*}² adelante, s: el tiempo andando. {*in ye ompa tiztihu*}¹ más, adverbio comparativo. {*occenca ye*}¹ antaño. {*ye cexihuitl ye monamicti*}¹ a a. del que halla a otro haciendo algún maleficio. {*ye ye, yi, hueya*}²

ye achi huecaca in tonatiuh: las ocho horas del día poco más o menos.²

ye achiquentel: ídem. {*yeachi ninimati*: estar algo mejor de la enfermedad.)² Véase: *yeachi quentel*.

ye cexihuitl ye monamicti: antaño.¹

ye cexiuhitia coyametl: marrano cochino de un año.¹ Véase: *yecexiuhitia coyametl*.

ye huel yohuac: noche muy noche.¹ Véase: *yehuelyohuac*.

ye icoppa: vez segunda.¹ Véase: *yeicoppa*.

ye ipampa: porque respondiendo la causa.¹ Véase: *yeipampa*.

ye iuhca yollo: habituado así.¹ Véase: *yeiuhca yollo*.

ye macuilli: cinco días ha. et sic de alijs.² Véase: *yemacuilli*.

ye mictiuh im metztli: menguante de luna.²

ye mimattiu: ídem. {*yemimati*: convaleciente de enfermedad.)²

ye monamiccan: antaño.² antaño.¹

ye monamicti: ídem. {*ye monamiccan*: antaño.)²

ye nauhyopa: cuatro días ha.²

ye nic, chihua: ejercitarse.¹ ejecutar.¹ Véase: *yenic, chihua*.

ye nicnoti: = *ye ninotolinia*² Véase: *yenicnoti*.

ye nicnoti = *tolinia +*²

ye nicnotlacati: ídem. {*yenicnoti*: venir a estado de miseria y de pobreza.)² empobrecerse.¹

ye ninimati: convalecer de la enfermedad. pret.: *ye oninima*.²

ye ninoteco: adrede decir o hacer algo.¹

ye ninotolinia: lo mismo es que *ye nicnoti*.² Véase: *yeninotolinia*.

ye nixpanca: ejercicio tener así.¹ Véase: *yenixpanca*.

ye noceppa: vez segunda.¹ Véase: *yenoceppa*.

ye noconcauhc: estar al punto de la muerte, o estar agonizando.²

ye ompa onquiza inicnopillotl inicnotlacayotl: padecer gran necesidad.²

ye oncaca notequiuh: fin y conclusión de mi vida, o de mis días.²

ye oncan yauh: estado de la causa o del pleito que se trata.² Véase: *yeoncan yauh*.

ye onnauhyupan: cuatro días ha, sin hoy.²

ye tepan onoc: pública cosa sabida de muchos.¹

ye yahualtic metztli: luna llena.¹ Véase: *yeyahualtic metztli*.

ye yauh cexiuhitiz inmochiuh: andar en un año que se hizo o aconteció algo.¹

ye ye, yi, hueya: a a. del que halla a otro haciendo algún maleficio.²

ye yuhca noyollo: habituarse a algo, o habituarse.¹

ye? +: cuál de ellos? preguntando. {*catli ye?*}²

yeachi nin, imati yequenteltzin: mejorar en dolencia.¹

yeachi ninimati: estar algo mejor de la enfermedad. pret.: *yehuachi ninima*.²

yeachi quentel: algún tanto estar mejor.¹ mejoría de dolencia.¹

yeaxcan: a este tiempo, o por este tiempo.² a este tiempo, o a este mismo tiempo.¹

yec itolo, ni: ser alabado de otros. pret.: *oniyecitoloc*.² tener buena fama.¹

yeca quetza, nitla: aventar trigo o cosa semejante.¹ Véase además: *tlayeca*. Véase: *yecaquetza, nitla*.

yecacehuaztli: moscador.² aventador o moscador.¹

yecahui: acabarse. o concluirse la obra. pret.: *oyecauh*.² acabarse de hacer algo.¹

yecamecayo: bozal de bestia.¹

yecamecayo cauallo: barboquejo o bozal de caballo.²

yecapehua, nin: aventarse, o hacerse aire para mitigar la calor. pret.: *oninecapehui*.²

yecapehua, nite: aventar a otro así.² aventar o hacer aire a otro.¹

yecaquetza, nitla: aventar trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlayecaquetz*.²

yecatli: agua dulce.² agua dulce.¹

yecauhqui: cosa acabada y concluida.²

acabada cosa así.¹ concluida cosa.¹

yecauhqui amoxtli: libro acabado.¹

yecca cuicatli: canto suave.¹

yecacuica, ni: cantar bien y suavemente. pret.: *oniyecacuicac*.² cantar suavemente.¹

yeccan: a buen tiempo. adv.² lugar bueno y abrigado.² a buen tiempo; adv.¹

yeccan, cualcan: abrigado lugar.¹

yeccaqui, nitla: aprobar por bueno lo que oyó.¹

yecatzacuilia, nitla: guardar o abrigar algo del viento. pret.: *onitlayecatzacuili*.²

yecchichihua, nino: pulirse y pulirse. pret.: *oninoyecchichihuh*.² pulirse, aderezarse.¹ ataviarse y componerse.¹

yecchichihua, nite: ataviar curiosamente a otro. pret.: *oniteyecchichihuh*.² Véase además: *teyecchichihua*.

yecchichihua, nitla: guisar manjares.¹ guarnecer o aderezar.¹ aderezar y adornar algo honrosamente.¹

yecchihua, nitla: pulir.¹ Véase además: *teyecchihua*.

yeccue: a hao, ola, oyes.¹

yece: empero, o mas. conjunción adversativa.² empero.¹

yece mayeye moyollo: empero sey cierto, o ten entendido. s. que se hará lo que digo. &c.²

yece mochipa: empero siempre, o comúnmente.²

yece ocualca: empero más aventajadamente, o mucho más.²

yecemanyan tocommocahuilia: piérdese, o privaste de ello de todo en todo, o para siempre.²

yecen: ultimadamente.²

yecentel icnemoa: vívese ya de otra manera, o hay ahora otras costumbres.²

yecexihuitl: ahora un año, o antaño.² ahora un año, o antaño.¹

yecexiuhitia coyametl: cochino de un año. et sic de alijs.²

yecexiuhitia ichcatl: borrego.¹

yechicahuac: antiguo en días, o anciano.²

grande en edad.¹ antiguo o anciano.¹

yecicneliloni: digno de cualquier beneficio.²

yecilxztli: santidad.¹

yecnacayo: gentil persona y hermosa.² gentil y hermoso hombre o mujer.¹

yecnacayotica: gentilmente así.¹

yecnacayotl: gentileza así.² gentileza tal.¹

yecnemilice: religioso.¹ hombre justo y de santa vida.² hombre santo.¹ justo.¹

yecnemilice +: virtuoso. {*huelmonemitia yecnemilice*}¹

yecnemilicetz: hombres justos.² hombres santos.¹ justos.¹

yecnemiliztica: santamente.² **yecnemiliztica +:** religiosamente así. {*iztlaca yecnemiliztica*}¹

yecnemiliztli: religión.¹

yecnequi, nino: fingirse bueno y santo.

pret.: *oninoyecneq*.² fingir ser bueno.¹

yecnonotza, tito: concertarse pacíficamente los que traían pleito. pret.: *otitoyecnonotzque*.² concertarse los pleiteantes.¹

yecoa, nic: echarse con mujer.¹ **yecoa, nite:** hacerlo a él, o a ella. pret.: *oniteyecoa*.² hacerlo el hombre a la mujer.¹ **yecoa, nitla:** concluir o acabar obra, o probar el manjar. pret.: *onitlayeco*.² guerra hacer.¹ hacer hasta el cabo.¹ probar el manjar.¹ expedir lo impedido.¹ pelear.¹ concluir o acabar algo.¹ Véase además: *tlayecoa*.

yecoa yaocnitla: pelear fuertemente en la guerra. pret.: *yaoc onitlayeco*.²

yecococ teopouhqui niquita: empobrecerse.¹

yecococ teopouhqui niquita: experimentar grandes trabajos y necesidades.²

yecoltia, nitetla: servir el libre.¹ servir el esclavo.¹ Véase además: *tlayecoltia*.

yeconcauhtoc: cercano a la muerte.¹

yecquetza, nino: componerse y ataviarse bien o pomposamente. pret.: *oninoyecquetz*.² componerse y aderezarse.¹

yectapiquia, nino: fingirse santo. pret.: *oninoyectlapiqui*.²

yectel: días ha. adv.² los días pasados.¹

yectenehua, nino: alabarse. pret.: *oninoyecteneuh*.² alabarse con jactancia y presunción.¹ gloriarse o glorificarse.¹ alabarse.¹ **yectenehua, nite:** alabar a otro. pret.: *oniteyecteneuh*.² glorificar dar gloria a otro.¹ bendecir y alabar a otro.¹ alabar a otro.¹

yectenehua, nitla: alabar alguna cosa. pret.: *onitlayecteneuh*.² **yectenehua +, anite:** desalabar al que antes había alabado. {*yenoye aniteyectenehua*}¹

yectenehuallani, nino: desear ser alabado de otros. pret.: *oninoyectenehuallan*.² desear ser alabado.¹

yectenehualoni: digno de ser alabado.² loable cosa.¹

yectetli: a cada uno tres.²

yectia: desenhetrarse algo o desmarañarse.¹ desenhetrarse, o desenhetrarse la madeja, o otra cosa semejante. pret.: *oyectitix*.² aclararse y asentarse cualquiera licor que estaba turbio y revuelto.¹ **yectia, ni:** hacerse bueno. pret.: *oniyectitix*.² **yectia, nitla:** alimpiar, o purificar algo. pret.: *onitlayecti*.² afinar algo.¹ limpiar.¹ granzas quitar.¹ mondar algo como garbanzos o arroz.¹ clarificar o purificar algo.¹ aventar trigo o cosa semejante.¹ ahechar para limpiar algo.¹ remondar.¹ espadar lino.¹ zarandar.¹ cribar.¹ alimpiar algo.¹ purgar alimpiar.¹ **yectia +:** cribar. {*nitia, yectia*}¹

yecticihu: hacer asiento el edificio. pret.: *yeoeticuic*.²

yectihuani: virtud generalmente.¹

yectihuani: virtud.² **yectihuani +:** virtudes o bondades. {*cuallihuani, yectihuani*}²

yectilia, nic: desenhetrar algo. pret.: *onicyectili*.² desenhetrar, desenvolver o desentrar algo.¹ **yectilia, nite:** justificar a otro. pret.: *oniteyectili*.² santificar hacer santo.¹ **yectilia, nitla:** limpiar.¹ remediar.¹

yectiliztica: con bondad y gracia.² graciosamente así.¹

yectiliztli: bondad.² virtud generalmente.¹ bondad.¹

yectiloni +: escarbadienes o mondadienes. {*netlan yectiloni*}²

yectlalpan: buena tierra.² paraíso terrenal.¹

yectlamatini: letrado santo y bueno.² letrado bueno.¹

yectlapiquia, nino: fingir ser bueno.¹

yectlatoltoca, nino: presumir que acierta en cuanto dice. pret.: *oninoyectlatoltocac*.² presumir o pensar que acierta en cuanto dice.¹

yectli: santa cosa.¹ cosa buena.² gracia como quiera.¹ buena cosa.¹ **yectli +:** dotado de gracia. {*oquimaceuh in cualli yectli*}¹ dotado de gracia. {*oquicnopilhui in cualli yectli*}¹ mejor; adverbio de comparativo. {*occenca yectli*}¹ bien, nombre. {*cualli yectli*}¹ dador de los bienes espirituales y temporales. {*cualli yectli quimotemaquilliani*}¹ cosa mejor, o más excelente. {*occenca yectli*}² ídem. {*zanipan yectli*}² decir bien. {*cualli yectli niqitooa*}¹ manual cosa. {*zanipan yectli*}¹ mejoría en cada especie. {*inoccenca yectli*}¹

yectli i yollo: virtuoso y de buenas entrañas.²

yectli iyollo: virtuoso.¹

yectli yollo: inocente cosa.¹ fiel que cree en la fe.¹

yectoca, nino: fingir ser bueno.¹

yecualcan: ser ya tiempo oportuno y bueno para hacer o decir algo.²

yecualli: bien está, o basta. adv.² abasta; adv.¹ bien está, otorgando.¹

yecuallon: borrego.¹

yecuallon ichcatl: borrego.²

yecuel: luego; adv.¹

yecuel huecauh: ídem.² Véase: *yecuel huecauh*.

yecuel nechca: días ha.² días ha.¹
yecuel quezqui: ídem. (*yecuel nechca:* días ha.)² Véase: *yecuelquezqui*.
yecuel quezquilhuitl: ídem. (*yecuel quezqui:* ídem. (*yecuel nechca:* días ha.))² Véase: *yecuelquezquilhuitl*.
yecuelachic: rato ha. s. que acaeció algo. adv.² rato ha, s: que se hizo &c.¹
yecuelhuecauh: rato ha, s: que se hizo &c.¹
yecuelquezqui: días ha.¹
yecuelquezquilhuitl: días ha.¹
yecuelyehua: ídem. (*yecuelachic:* rato ha.)² rato ha, s: que se hizo &c.¹
yecuitlacapaniz: madurarse el nacido o incordio.¹
yecyollotica: fielmente así.¹
yecyotica, cuallotica: religiosamente.¹
yecyotl: bondad.¹ **yecyotl +:** melancolía. {*atle yecyotl*}¹
yee +: el mismo, s: es el que lo tornó a hacer o a decir. {*zan yee*}¹
yeehuatl +: el mismo, s: es el que lo tornó a hacer o a decir. {*zan yeehuatl*}¹
yeei: de tres en tres, o cada uno tres.²
yeel: briosa cosa.¹ diligente y cuidadoso.² diligente.¹ desenvuelto así.¹
yeepohualcan: en cada sesenta partes.²
yeepohualli: cada sesenta.²
yeepohualpa: cada sesenta veces.²
yeepa: de antes.² de antes.¹ antes de ahora, o de antes.¹
yeeticihui: asiento hacer el edificio.¹
yeexcan: en cada tres partes.²
yeexpa: cada tres veces.²
yehi: éste, ésta esto.²
yehica: por ende.¹ porque, o por tanto, o por cuanto, dando la causa. &c. conjunción.² por, preposición para dar causa.¹ que, para dar causa.¹
yehica ipampa: porque respondiendo la causa.¹
yehin: éste, ésta, esto.¹
yeho: ése ésa, eso.²
yehua: denantes, o ahora poco ha.² y. ése, ésta, esto, aquésta aquesto.² aquél, aquélla, aquello.² ahora poco ha, o denantes.¹ él, o ella pronombre.¹
yehua, nitla: mendigar.² **yehua +:** ídem. (*oco yenechca:* en tiempos pasados, o los días pasados.) {*oco yehua*}² ídem. (*tlaixco ca:* lo que está encima de otra cosa, o lo primero.) {*tlaixco yehua*}² loco furioso que arremete. &c. {*teca yehua*}² ni uno ni otro de cosas inanimadas. {*amo centlamantli yehua*}¹ arrojarse o transportarse. {*anic yehua ilhuia*}¹
yehua? +: cuál de ellos? {*ac yehua?*}²
yehua ilhuia, anic: arrojarse o transportarse.¹
yehuacacaqui, nitla: atención tener.¹
yehuacaita, nic: tener atención y vigilancia. pret.: *onicyehuacaittac*.²
yehuacacqui, nitla: ídem. (*yehuacaita, nic:* tener atención y vigilancia) pret.: *onitlayehuacac*.² atento estar.¹
yehuae: cuesta que se sube.¹
yehuai: aquéste, aquésta, aquesto.¹
yehua ilhuia, nic: citar atento a lo que se dice, o arrojarse, y estar transportado. pret.: *onicyehua ilhui*.² **yehua ilhuia,**

nitla: estar atento. pret.: *onitlayehua ilhui*.² atención tener.¹
yehua ilhuia, anic: estar abobado o absorto y embelesado. {*anic yehua ilhuia*}²
yehua itoa, nino: jactarse presumiendo de sí. pret.: *oninoyehua itoa*.² presumir.¹ anteponerse a otro.¹ **yehua itoa, nite:** preferir, o anteponer a alguna persona. pret.: *oniteyehua itoa*.² anteponer o preferir al igual a mí.¹
yehua ita, nitla: estimar mucho o hacer caso de algo. pret.: *onitlayehua ita*.² estimar algo en mucho.¹ **yehua ita, nocon:** tener cuenta, o cuidado de algo. pret.: *oniconoyehua ita*.²
yehua ilhuia, anic: embobecerse mirando algo.¹
yehualiztli +: locura tal. {*teca yehualiztli*}² huida tal. {*teixpampa yehualiztli*}¹
yehualtia, nitla: perseguir a otro, o hacerle huir. pret.: *onitlayehualtia*.² Véase además: *tlayehualtia*.
yehualyoha: anoche.¹
yehualyohua: anochecer. pret.: *ohualyohua*.²
yehan +: ni uno ni otro, de cosas animadas. {*amoce yehan*}¹ ninguno de ellos. {*amo ce yehan*}²
yehuan +: loco furioso. {*teca yehuan*}²
yehuatl +: cosa debilitada torpe, o pesada. {*aocce yehuatl*}² **yehuatl, ni +:** pararse torpe flaco y debilitado, o no poder convalecer. pret.: *aoccan oniyehuatl*. {*aoccan niyehuatl*}² no ser ya para nada, por estar flaco y debilitado. pret.: *aoc oniyehuatl*. {*aoc niyehuatl*}² entorpecerse. {*aoccan niyehuatl*}¹ **yehuatl, aoccan ni:** entorpecerse, y ser desaprovechado, o desdichado. pret.: *aoccan oniyehuatl*.² **yehuatl, aocni:** ídem. (*yehuatl, aoccan ni:* entorpecerse, y ser desaprovechado, o desdichado) pret.: *aoc oniyehuatl*.²
yehuatilia, mo: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.¹ ídem. (*moyehua itoani:* presuntuoso, o el que se jacta de algo.)² **yehuatilia, nino:** aventajarse y tenerse por mejor que los otros. pret.: *oninoyehuatilia*.² engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.¹
yehuatiliztli +: entorpecimiento. {*aoccan yehuatiliztli*}¹
yehuatini +: entorpecido. {*aoccan yehuatini*}¹ entorpecido por pereza. {*aoc yehuatini*}²
yehuatl: aquél, aquélla, aquello.¹ él, o ella pronombre.¹ aquello.¹ tal cosa.¹ ídem. (*yehua:* aquél, aquélla, aquello.)² **yehuatl +:** o bienaventurado aquel. s. que va al cielo. {*quemmach huel yehuatl*}² o bienaventurado y dichoso. {*quemmachuel yehuatl*}¹ el mismo; scilicet lo hizo o dijo. {*huel yehuatl*}¹ aquel mismo, aquella misma, aquello mismo. {*huel yehuatl*}¹ ese mismo. {*canyeno yehuatl*}¹ aquello especialmente, o mucho más aquél o aquello. {*tlaicuauh yehuatl*}² ese mismo. {*zanno yehuatl*}¹ lo mismo es que *occencaye*. {*occenca yehuatl*}² sea ése, ésa, o eso. {*matel yehuatl*}² mayormente,

adv. {*occenca yehuatl*}¹ propiamente; adv. {*huel yehuatl*}¹ aquel mismo, aquella misma, aquello mismo. {*zanno yehuatl*}¹ bienaventurado y dichoso. {*quemmachuel yehuatl*}¹
yehuatl? +: cuál de ellos? o quién es aquél? {*ac yehuatl?*}²
yehuatl: aquéste, aquésta, aquesto, o éste ésta esto.² aquéste, aquésta, aquesto.¹ éste, ésta, esto.¹ **yehuatl +:** helo aquí. {*izcatqui, yehuatl*}¹ aquesto mismo. {*huel yehuatl*}¹
yehuatl? +: quién es éste? {*ac yehuatl?*}²
yehuatlo: queso.² ése, ésa, eso.¹
yehuatlo +: queso mismo. {*huel yehuatlo*}¹
yehuatoca, nino: ídem. (*yehuatilia, nino:* aventajarse y tenerse por mejor que los otros) pret.: *oninoyehuatocac*.² anteponerse a otro.¹
yehua yotlaza, nitla: mondar algo como habas, fruta o varas verdes.¹
yehuecaca in tonatiuh: ya va, o está alto el sol.²
yehuecagua: vieja cosa.¹ cosa aneja, anciana o vieja.² grande en edad.¹ antiguo o anciano.¹
yehuecauh: antiguamente, o en el tiempo pasado, o mucho tiempo ha.² antiguamente.¹ días ha.¹
yehuecauh nemi: grande en edad.¹ antiguo o anciano.¹
yehuecauh nemiliztli: antigüedad.² grandeza así.¹
yehuecauh tlacatl: antiguo, o anciano.² antiguo o anciano.¹
yehuecauh tlatolli: historia de cosas antiguas.² historia de los tiempos antiguos.¹
yehuehue: anciano.¹
yehuehue tlacatl: antiguo o anciano.¹
yehuehuetlacatl: antiguo, o anciano y viejo.²
yehuel +: hacia qué parte? {*can yehuel?*}²
yehuelipán: ser ya tiempo oportuno y congruo.² con sazón y tiempo.¹
yehuelyohuac: ser ya muy noche.²
yehueyupan: tres días ha.² anteaंतर.¹
yehuitomiz: madurarse el nacido o incordio.¹
yehi: tres.² aquéste, aquésta, aquesto.¹ **yehi +:** tres veces tres. {*yexpa yehi*}² el mes de marzo. {*ic yehi metztli ice xihuitl*}² el tercero. {*inic yehi*}²
yehi icxi mesa yexcampa icxe mesa: mesa de tres pies.¹
yehi teopixcatlatoani: papa.¹
yehic: que; adverbio de comparativo.¹ muy mucho; adv.¹
yehic cualli?: cuán bueno es? et sic de alijs.²
yehic nonoc: ídem. (*yehicnica:* agonizar, o estar ya al cabo.)² malo estar mucho, casi a la muerte.¹ Véase: *yeiconnoc*.
yehic onoc: cercano a la muerte.¹ Véase: *yeiconnoc*.
yehic onoc intlaxtlahuilli: estar aparejada la paga, o el premio.²
yehicahi +: luego; adv. {*zan yehicahi*}¹
yehicapa +: luego; adv. {*niman yehicapa*}¹
yehiccualli: qué buena cosa; admirándose.¹
yehicnica: agonizar.¹ agonizar, o estar ya al cabo.²
yehiconnoc: agonizar.¹

yeiconoc: estar ya todo aparejado y a punto.²

yeicoppa: es ya la segunda vez. & sic de alijs.²

yeicoya cayotl: vieja cosa.¹

yeicoyancayotl: cuánto ha que aconteció eso. s. ya mucho que acaeció, o es cosa ya antigua y vieja.²

yeictlaonoc: estar ya todo aparejado y a punto.²

yeicucznequi: sazonzarse la fruta.¹

yeihui +: semejantemente. {zan yeihui}¹

yeihuitica: al tercero día.¹ al tercero día.²

yeihuitica tetlatene huililiztli: plazo de tres días. et sic de alijs.²

yeihuitica tetlatenehuiliztli: plazo de tres días.¹

yeihuitica tetlayecoltiliztli: plazo de tres días.¹

yeihuitl: tres días.² **yeihuitl +:** hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {ipan nicmati in yepascua in yeihuitl}¹ al tercero día. {inyeih yeihuitl}¹ el martes. {ic yeihuitl semana}²

yeiloti immetztli: menguante de luna.²

yeimetztli +: marzo mes tercero. {huel, ic yeimetztli in cexihuitl}¹

yeimman: ser ya tiempo. s. de hacer algo.²

yeimman intompehuazque: tiempo de ir.¹

yeiniccualli: o cuán buena cosa es. & sic de alijs. admirándose.²

yeinipan +: signo en que alguno nace. {notonal, yeinipan nitlacat cuetzpalin}¹

yeipampa: por tal razón o causa.²

yeipan: ser ya tiempo oportuno para hacer algo.²

yeipan ninemi: ejercitarse.¹

yeipilli: sesenta tortillas, pliegos de papel, mantas esteras, o cosas semejantes.²

yeitech +: ídem. pret.: yeitech onompachiuh. &c. {yeitech nompachihui, vel. yeitech nipachihui}²

yeitech nipachihui: acercarse a la posada el caminante.¹

yeitech nompachihui, vel. yeitech nipachihui: ídem. (yeitech nonaci: acercarse a algo) pret.: yeitech onompachiuh. &c.²

yeitech nonaci: acercarse a algo.¹ acercarse a la posada el caminante.¹ acercarse a algo. pret.: yeitech onacic.²

yeitech onacini: acercado así.¹

yeitica niccoa: comprar tres reales de algo.²

yeitilitzin dios: la trinidad. de dios.²

yeittitica: es trino.²

yeiuh +: al tercero año. {in yeiuh yexihuitl}²

yeiuh ninemini: soler acostumbrar.¹ Véase: yeiuhninemini.

yeiuhca yyollo: habituado a alguna cosa, o experimentado en ella, o tener intención y propósito de hacer algo.²

yeiuhninemi: tener tal o tal condición o costumbre.²

yeiuhninemini: ídem. (yeiuhninemi: tener tal o tal condición o costumbre.)²

yeiuhqui: abasta, o bien está o así es o así pasó. adv.² abasta; adv.¹

yeixcoca oquichotl micalini: hombre ejercitado en armas.¹

yeixcoca oquichotl: hombre ejercitado en armas o en guerra.²

yeixcoca tlaixacicaitaliztli: persona experimentada.²

yeixcoca tlaixacicamatiliztli: ídem. (yeixcoca tlaixacicaitaliztli: persona experimentada.)² experimentado.¹

yeixpanca: persona entendida y de experiencia.²

yeixquich: basta, o abasta. adv.² abasta; adv.¹

yeiztihuiztli +: ven presto y no te tardes. {zan yeiztihuiztli}¹

yel: agudo, diligente.¹ diligente y solícito.² estudioso así.¹ diligente.¹ desenvuelto así.¹

yelciciutca: pechuga de ave.²

yelciciyotca: pechuga de ave.¹

yelcuauhyo +: cerrojo. {tepoztlatzacualoni yelcuauhyo}² cerrojo. {tepoztlatzacualoni yelcuauhyo}¹ estornija de carro. {cuauhmalacatl yelcuauhyo}¹

yelimiquia +: arado. {cuacuahue yelimiquia}¹ reja de arado. {cuacuahue yelimiquia}² reja de arado. {cuacuahue yelimiquia}¹

yelimiquia cuacuahue: arado.²

yeliztli: estado o grado en que está cada uno.¹ ser, o estado de cada cosa.² sustancia.¹ Véase también: teyeliz, noyeliz, iyeliz. **yeliztli +:** seguridad. {tlacaco yeliztli}¹ acompañamiento así. {tenahuac yeliztli}¹ ocio por ociosidad. {zannen yeliztli}¹ perpetuidad. {cemicac yeliztli}¹ estado bajo. {quitzacuia yeliztli}¹ estado grande así. {huey yeliztli}¹ acompañamiento de los que acompañan a otro, y están con él. {tenahuac yeliztli}² acompañamiento así. {tetlan yeliztli}¹ recia después de dolencia. {yequentel, huel yeliztli}¹ soledad del que está solo y desacompañado. {iyoca yeliztli}² naturaleza. {iuhqui yeliztli}² gran ser, o gran estado y generosidad. {huey yeliztli}² mediano estado, o manera de vivir. {tlanepantla yeliztli}²

yellahuapahualli: bien criado y doctinado.²

yellelaci: persona muy afligida y desconsolada.²

yellelaci: estomagado.¹

yellotica: agudamente así.¹ diligente y solícitamente. adv.²

yellotl: agudeza tal.¹ aliento y gana para hacer algo.¹ diligencia, aliento y gana para hacer algo.²

yelo: haber gente en casa, o en los asientos.² Véase además: tlayeloa.

yeloac +: acompañado así. {itlan yeloac}¹ ídem. metáf. {nocuitlapan notepotzco yeloac}²

yeloani +: alhajas. {chan yeloani}¹ hospedadero así. {ipal yeloani}¹ hospedero. {ipal yeloani}²

yeloayan: lugar poblado de gente.²

yelohualiztli +: monipodio de los que se ayuntan; &c. {teca yelohualiztli}¹ morada en esta manera. {itloc inahuac yelohualiztli}¹

yelohuatih +: gobernar. {nocuexanco, nomamalhuazco yelohuatih nocuitlapan, notepotz}¹

yelohuaya: estancia donde alguno está.¹

yelohuayan: morada.¹ sitio por asiento de lugar.¹ lugar en que está alguna cosa.¹

yeloxochitl: flor otra como mazorca de maíz con sus hojas.¹ flor muy olorosa de hechura de mazorca de maíz verde con sus hojas.²

yeltepitz: pechuga de ave.¹ pechuga de ave.²

yeltia, nino: echar a huir. pret.: oninoyelti.² huir como quiera.¹ escaparse antes que le echen mano.¹ Véase además: tlayeltia.

yeltia, nite: avivar a otro.¹ hacer huir a otro, o hacerle diligente y solícito. pret.: oniteyelti.² ahuyentar o hacer huir a otro.¹

yeltia +: huir de los contrarios, retirándose. {teixpampa nino, yeltia}¹ huir alejos. {hueca nino, yeltia}¹

yeltia, canapa niauh, nino: ausentarse.¹

yeltzotol +: papada de puerco. {coyamtl yeltzotzol}²

yemacuilli: cinco días ha.¹

yemimati: convaleciente.¹ convaleciente de enfermedad.²

yen, immati: mejorar en dolencia.¹

yenai: ejercitarse.¹

yenechca: días ha.¹ días ha.² **yenechca +:** en tiempos pasados, o los días pasados. {oco yenechca}²

yenelli: ciertamente.¹ ciertamente, o cierto.²

yenepa: antes que eso acaeciese.¹ a esotra parte, o a esotra banda.¹ los días pasados.¹ a esotra banda, o a esotra parte, o más allá. un poco.² **yenepa +:** el tiempo pasado. {inoc yenepa}²

yeni +: cosa estable y perpetua. {cemmanca yeni}² el que acompaña a otro de esta manera. {tenahuac yeni}² acompañador tal. {tenahuac yeni}¹ ocioso. {zan nen yeni}¹ acompañador tal. {tetlan yeni}¹ perdurable. {mochipa yeni}¹ perpetua o continua cosa; perpetua riqueza. {cemicac yeni}¹ ídem. (mochipa ca: cosa que siempre permanece.) {mochipa yeni}²

yeni, nozcalia: mejorar en dolencia.¹

yeni, yoli: mejorar en dolencia.¹

yenic +: más querer. {occenca yenic, nequi}¹

yenic, chihua: poner por obra algo.¹

yenic, tequipanoa: ejercitarse.¹

yenicchiuh: ejecutar algo. pret.: yeonicchiuh.²

yenicoti: empobrecerse.¹ venir a estado de miseria y de pobreza. pret.: ye onicot.²

yenihioniccui: convalecer de la enfermedad. pret.: ye onihio niccuic.²

yenihioy niccui: mejorar en dolencia.¹

yeninotolinia: empobrecerse.¹

yeninozcalia: convalecer de la enfermedad, o tornar en sí dejando los vicios. pret.: ye oninozcali.²

yenipaqui: desencapotarse el que estaba enojado.¹ desencapotarse el que estaba enojado. pret.: ye onipac.²

yenitecuiniz +: calentura grande tener. {yuhquin yenitecuiniz}¹

yenitepacaitta: desencapotarse el que estaba enojado.¹

yenitepaccanotza: desencapotarse el que estaba enojado.¹

yenihqui: soler acostumbrar.¹ ser así de su condición natural.² **yenuhqui +:** costumbre tener así. {niman yenuhqui}¹ soler acostumbrar. {zan yenuhqui}¹

yenix onicac: ser experimentado.¹
yenixpanca: ser experimentado.¹
yeniyoli: ídem. (*yenihioniccui*: convalecer de la enfermedad.)²
veno niteihua: enviar otra vez.¹ Véase: *yenoniteihua*.
venocepa n, amapohua: leer otra vez.¹
venoceppa: otra vez; adv.¹ y luego otra vez. adv.²
venoceppa non, tlachia: ir a ver otra vez.¹
venoceppa nonte, itta: ir a ver otra vez.¹
yenoconnequi +: esperar con deseo lo que ha de venir. {*cenca yenoconnequi*}¹
yenocuel: y otra vez.²
yenocuel niteihua: enviar otra vez.¹
yenocuelic nitla, nahuatia: mandar así en retorno.¹
yenoiacuachi: y al mismo tiempo, o a este mismo tiempo.²
yenoiacuaci: a este tiempo, o a este mismo tiempo.¹
yenoihui +: semejantemente. {*zan yenoihui*}¹
yenonaci: acercarse a la posada el caminante.¹ acercarse yendo camino a algún lugar.²
yenonacituih: acercarse a la posada el caminante.¹ ídem. (*yenonaci*: acercarse yendo camino a algún lugar.)²
yenonehua: bastarme algo.¹ tener suficientemente lo necesario, de manera que me abaste. pret.: *yeononehuac*.² partirse para algún lugar. pret.: *ye ononeuh*.² **yenonehua**: = *yenopan*²
yenoni, huetzi: recaer, caer otra vez.¹
yenonihuetzi: tornar a caer en tierra. pret.: *ononihuetz*.²
yenoniquitta: cobrar o hallar lo perdido.¹ cobrar lo pedido. pret.: *yeononiquittac*.²
yenoniteihua: enviar otra vez mensajeros. pret.: *yeononiteihua*.²
yenopa: bastarme algo.¹
yenopan: lo mismo es que *yenonehua*.²
yenopania: bastarme algo.¹ ídem. (*yenopan*: lo mismo es que *yenonehua*.)²
yenotech +: empobrecerse. {*cococteo-pouhqui yenotech moteca*}¹
yenotech moteca: empobrecer y venir a necesidad. pret.: *yenotech omotecac*.²
yenouel axcan: a este tiempo, o a este mismo tiempo.¹ a este mismo tiempo.²
yenoye +: eso mismo. {*zan yenoye*}¹
yenoye aniteyenehua: desalabar al que antes había alabado.¹
yenoye aniteyequitoa: desalabar al que antes había alabado.¹
yenoye atezoliztli: ídem. (*yenoye ateyectenehualiztli*: desalabanza.)²
yenoye ateyectenehualiztli: desalabanza.²
yenoye atlayectenehualli: desalabada persona.²
yenoye atlayequitolli: ídem. (*yenoye atlayectenehualli*: desalabada persona.)²
yeo: ése, ésa, eso.¹
yeohuani +: ofendido. {*ixco yepac yeohuani*}¹
yeohuipitla: antier.¹ hoy a tres días.¹ tres días ha; adv.¹ antier.²
yeolotl: tres mazorcas de maíz o de cacao. &c.²

yeonaci: irse ya cumpliendo el plazo, o el tiempo determinado.²
yeoncan: finalmente.¹ cumplirse el tiempo o plazo.¹ haber oportunidad, o ser ya tiempo de hacer o decir algo.²
yeoncan yauh: estado de la causa.¹
yeoncanca notequih: morir.¹
yeonnauhyopan: hoy a cinco días.¹
yeono mottac: cobrado así.¹
yeonomottac: cosa tornada a cobrar, la cual estaba ya perdida.²
yeoppamanya: es ya la segunda vez. et sic de alijs.²
yeotztli: preñada estar la mujer.¹
yeoueyopan: hoy a cuatro días.¹
yeoyeyupa: tres días ha, sin hoy. adv. vel. antier.²
yepac +: ofendido. {*ixco yepac yeohuani*}¹
yepantituih xamixcaltepanitli: pared de tres ladrillos.¹ pared de tres ladrillos.²
yepantli: tres rengleras, o hileras, o tres renglones.²
yepascua +: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*ipan nicmati in yepascua in yeihuitl*}¹
yepipinqui: antiguo o anciano.¹ antiguo o anciano.²
yepohualcan: en sesenta partes.²
yepohualpilli: mil y doscientas mantas, pliegos de papel, esteras, tortillas. &c.²
yepohualli: sesenta.²
yepohualteli: ídem. (*yepohualli*: sesenta.)²
yepolihui immetzli: menguante de luna.²
yeppa: de antes, o antes de ahora. adv.²
yeppa yuhqui: de antes era así eso. adv.²
yepohuallamantli: sesenta cosas, partes o pares.²
yepyolloti: perla o aljófar.²
yequene: yten; conjunción.¹ e conjunción.¹ y, conjunción.¹ y más, y también. conjunción. vel. iten. más.²
yequene ticenyahui vel. ticenui: alahé todos juntos vamos igualmente.²
yequene? +: cuánto más. s. conviene que se haga esto? {*quenin yequene?*}²
yequentel: convalecer.¹ algún tanto estar mejor.¹ razonablemente. s. meya, o estar ya algo mejor el enfermo, o otra cosa. adv.²
yequentel mimattuih: convaleciente.¹
yequentel nehuelmatiliztli: reciuera después de dolencia.¹
yequentel ni, pati: arreciar o convalecer de la enfermedad.¹
yequentel nin, imati: arreciar o convalecer de la enfermedad.¹
yequentel ninimati: ídem. (*yequentel*: razonablemente.)²
yequentel, huel yeliztli: reciuera después de dolencia.¹
yequenteltzi: algún tanto estar mejor.¹
yequenteltzin: convalecer.¹ ídem. (*yequentel ninimati*: ídem. (*yequentel*: razonablemente.))²
yequezqui +: días ha. {*cenca yequezqui*}¹ días ha. {*cenca yequezqui*}²
yequetel: mejorar en dolencia.¹ ídem. (*yequenteltzin*: ídem. (*yequentel ninimati*: ídem. (*yequentel*: razonablemente.)))²
yequicneliloni: digno de mercedes.²

yequimilli: sesenta líos o cargas de mantas, o sesenta mantas.²
yequitoa, nino: alabarse. pret.: *oninoyequitoa*.² alabarse.¹ **yequitoa, nite**: alabar a otro. pret.: *oniteyequitoa*.² abonar a otro en la fama.¹ decir bien de otro.¹ bendecir y alabar a otro.¹ alabar a otro.¹
yequitoa +, anite: desalabar al que antes había alabado. {*yenoye aniteyequitoa*}¹
yequitollani, nino: desear ser alabado. pret.: *oninoyequitollan*.²
yequitta, nino: contentarse de sí mismo.¹
yequixoa +: una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él. {*za cen yequixoa intlalticpac*}²
yeteceptantli: sesenta personas, animalias, cántaros, piedras, o cosas redondas.²
yeteixcoca: experiencia.¹
yeteixcoca tlaixacacaitaliztli: experiencia.²
yeteixpanca: pública cosa sabida de muchos.¹
yetentzonixhua telpochtli: mozo que comienza a barbar.¹ mozo que comienza a barbar.²
yetentzonquiza: ídem. (*yetentzonixhua telpochtli*: mozo que comienza a barbar.)²
yetentzonquiza telpochtli: mozo que comienza a barbar.¹
yeteotlac: tarde ser así.¹ tarde, y apuesta de sol.² ser ya tarde, apuesta de sol.²
yetepan onoc: ser ya público y manifiesto a todos.²
yeteticmati: allá. te lo ha, mira tú lo que conviene.²
yetetl: tres piedras, cántaros, o cosas redondas.² **yetetl +**: ídem. (*inic yei*: el tercero.) {*inic yetetl*}²
yetiani +: caminante así. {*cauallo ipan yetiani*}¹
yetic: cosa pesada.²
yetica +: desapercibido. {*atleipan yetica*}¹ desapercibimiento tal. {*atleipan yetica teyollo*}¹ estar alguno contento. {*iyolipan yetica*}²
yetinemi +: el que se atavía y compone para ser codiciado de las mujeres. {*icihua nemach yetinemi*}² ciciones tener. {*atonahuiztli nitic yetinemi*}¹ andar roto y mal vestido. {*notzotzoma yetinemi*}² tener ciciones. pret.: *atonahuiztli onitic yetinen*. {*atonahuiztli nitic yetinemi*}²
yetiuh +: jinete. {*zan yetiuh*}¹ **yetiuh, n +**: caminar a caballo. {*cauallo ipan nietiuh*}¹
yetixtuih: ir muy cargada la barca o carreta.¹
yetla: ojalá.¹ o sí, adv.¹ o sí, del que desea algo. interjección.²
yetlachipahua: aclarar el tiempo.¹ amanecer.¹ levantarse el alba, o querer amanecer, o reír el alba. pret.: *yeotlachipahuac*.²
yetlachipahuatimani: abonar el tiempo.¹ aclarar el tiempo.¹ aclarar el tiempo, haber bonanza después de la tempestad.²
yetlacualcanti: abonar el tiempo.¹ aclarar el tiempo.¹ abonar, o aclarar el tiempo. pret.: *yeotlacualcantic*.²
yetlacuauhyoa: ser ya muy noche.²
yetlahuizcalehua +: en amaneciendo. {*in yetlahuizcalehua*}²

yetlahuizcalpan +: ídem. (*in yetlahuizcalhua*: en amaneciendo.) {*in yetlahuizcalpan*}²

yetlaixcucuetzihui: anoche.¹

yetlaixmictoc: anoche.¹

yetlamantli: tres cosas, partes, o pares.²

yetlamantli ictlachiuhitli: formado en tres maneras; y así de los demás.¹ formado o hecho en tres maneras.²

yetlaneci: amanecer.¹ reír el alba, o amanecer. pret.: *yeotlanec*.²

yetlaneltocani: tornadizo.²

yetlaneltocani monemilzucuepani: tornadizo.¹

yetlapoyahua: anoche. pret.: *yeotlapoyahuac*.² **yetlapoyahua** +: en anoche. {*in icnuac yetlapoyahua*}¹ en anoche. {*in yetlapoyahua*}²

yetlatamachihualoni: libras tres; y así de las demás.¹ tres medidas o libras.²

yetlathui: amanecer. pret.: *yeotlathuic*.²

yetlatomahua piltontli: mozo que muda la voz.¹ muchacho que muda la voz.²

yetlatui: amanecer.¹

yetlatumahuac: modorra la vigilia antes del alba ya que quiere amanecer.¹

yetlayecanti: abonar el tiempo.¹ ídem. (*yetlachipahuatimani*: aclarar el tiempo, haber bonanza después de la tempestad) pret.: *yeotlayeccantic*.²

yetlantzaya: aclarar el alba o amanecer.¹ amanecer.¹ aclarar el alba, o amanecer. pret.: *ye otlantzayac*.²

yetoca +: pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen. {*ninoxic yetoca*}¹

yexcampa: de tres partes, o lugares. adv.²

yexcampa +: mesa de tres pies. {*yei icxi mesa yexcampa icxe mesa*}¹

yexcampa nacace machiyotl: figura de tres ángulos.¹

yexcampa nacace machiyotla: figura de tres ángulos, o esquinas.²

yexcampa tlamachiyotli: figurada o trazada cosa así.²

yexcampa tlanacazmachiyotilli: figurada cosa así.¹

yexcan quizqui: partido en tres partes.¹ partido o dividido en tres partes.²

yexcan tlaxelolli: partido en tres partes.¹ ídem. (*yexcan quizqui*: partido o dividido en tres partes.)²

yexcann: en tres partes, o lugares.²

yexi, nin: peerse. pret.: *oniniex*.² **yexi, nite**: peer en desfavor o desprecio de otro. pret.: *oniteix*.²

yexihuitl +: y después de tres años, o pasados tres años. {*iyeyuh yexihuitl*}² al tercer año. {*in yeyuh yexihuitl*}² después de tres años. {*inoyuh yexihuitl*}² después de tres años, o pasados tres años. et sic de alijs. {*inoquiz yexihuitl*}²

yexiuhitica: al tercer año.¹ al tercer año, o después de tres años.²

yexpa: tres veces.²

yexpa ixquich: tres tanto.²

yexpa yei: tres veces tres.²

yeya: a a; del que halla a otro haciendo algún maleficio.¹

yeyacahuizpan: noche muy noche.¹

yeyahualtic metztl: estar ya la luna llena.²

yeyan: no. mi lugar, o asiento.² **yeyan** +:

estancia de veladores en la batalla. {*yaotlapixque in yeyan*}¹

yeyantli: estancia donde alguno está.¹ lugar en que está alguna cosa.¹ majada o posada.¹ lugar o asiento.¹ asiento, donde se asientan.¹ lugar, o asiento.² Véase también: *noyeyan, iyeyan, inyeyan*.

yeyantli +: sagrario. {*sacramento yeyantli*}¹

yeyauh cexihuitl: ya anda en un año. s. que aconteció algo. & sic de alijs.²

yeyauh onxiuhitl inmochiuh: andar en dos años que acaeció algo.¹

yeye: el mismo, s: es el que lo tornó a hacer o a decir.¹ a a; del que halla a otro haciendo algún maleficio.¹ **yeye** +: eso mismo. {*can yeye*}¹

yeyecahuilia, nitla: hacer sombra a otros, poniéndose delante de ellos. pret.: *onitlayeyecahuili*.² obscurecer otra cosa o hacer sombra.¹

yeyecahuizpan: noche muy noche.²

yeyecahuia, nitetla: contrahacer o arrendar a otro, o amagar con algo. pret.: *onitlayeyecahuia*.² representar en farsa.¹ Véase además: *tlayeyecahuia*.

yeyecahuia +: demasiada cosa. {*aocmo yeyecahuia*}¹ cosa sin término. {*amozan yeyecahuia*}²

yeyecchichihua, mo: curioso en aderezarse y vestirse.¹

yeyecoa, mo: el que se ensaya, o el que esgrime.² esgrimir el esgrimidor.¹

yeyecoa, mo in quenin espada quitlazaz: esgrimir el esgrimidor.¹ **yeyecoa, nic**: probar, o experimentar algo. pret.: *onicyeyeco*.² probar o experimentar alguna cosa.¹ **yeyecoa, nic in melon**: calar melón.¹ **yeyecoa, nino**: ensayarse, o esgrimir. pret.: *oninoyeyeco*.² ensayarse para algo.¹ **yeyecoa, nite**: tentar a otro. pret.: *oniteyeyeco*.² tentar.¹ **yeyecoa, nitla**: probar a hacer algo. pret.: *onitlayeyeco*.² soliviar lo pesado.¹ probar a hacer alguna cosa.¹ gustar.¹ **yeyecoa** +: experimentar o probar. {*intla, yeyecoa*}¹

yeyecohua, nino: ejercitarme en armas; vel; simile.¹

yeyecoltia, nite: consultar algo, o tomar consejo con otros. pret.: *onictyeyecoltia*.² tomar o pedir consejo a otros sobre algún negocio.¹ consejo tomar sobre algún negocio.¹ demandar consejo.¹ consultar algo con otro.¹ Véase además: *teyeyecoltia*.

yeyecoltia, ninote: tentar a otro. pret.: *oninoteyeyecoltia*.² tentar.¹

yeyecquetza, nino: ataviarse y pulirse. pret.: *onino yeyecquetz*.² ataviarse suntuosa y vanamente.¹

yeyehuatl +: de uno mismo. {*zan yeyehuatl*}¹

yeyehuatl +: a questo mismo. {*zan yeyehuatl*}¹

yeyehuatl: ése, ésa, eso.¹

yeyeyca +: ídem. (*nimanye icapa*: ídem. (*niman ye*: y luego.)) {*niman yeyeyca*}²

yeyeloc +: hombre de mala fama. {*ica yeyeloc*}²

yeyeltia, nino: huir muchas veces. pret.: *oninoyeyelti*.² huir a menudo.¹

yeyeo +: aqueso mismo. {*zan yeyeo*}¹

yeyexihuitl +: y después de tres años, o pasados tres años. {*in icnuac yeyexihuitl*}²

yeyixcoca tlaixacaittaliztli: experimentado.¹

yeyohual: tres noches.² noches tres; y así de las demás.¹

yeyohuaquia: anoche. pret.: *anoche*.¹

yeyuh +: después de pasado un año. {*in yeyuh cexihuitl*}¹

yeyuhqui +: poco más o menos. {*achi yeyuhqui*}¹

yeyyo +: no solamente. {*amo zan yeyyo*}¹

yez +: no será obscura ni marañada. {*amozan ixpolihqui yez*}² adonde estuviere. {*incanin yez*}¹ adonde estuviere. {*incampa yez*}¹

yezzo: mayorazgo, s: el mismo hijo del señor.¹

yfiscal: fiscal o friscal del patrimonio del rey.¹

yglesia tetlatzacuiltiztli: censura, pena eclesiástica.¹

yhuihui +: ídem. (*ayac ihuan*: no tiene par, o nadie se le compara.) {*ayac yhuihui*}²

yhuihui onicauh: dejar algo no de voluntad, sino por más no poder.¹

yhuihui oticauhque: dejar algo no de voluntad, sino por más no poder.¹

yi: a a; del que halla a otro haciendo algún maleficio.¹ **yi** +: a a. del que halla a otro haciendo algún maleficio. {*ye ye, yi, hueya*}²

yichpelihqui: llagado, lleno de llagas.¹

yichpochoneuh: primero o primera de los que pare, la que nunca había parido.¹

yichpoch: virginidad de alguna.¹

yichpochtiliz: virginidad de alguna.¹

yicic: carleamiento del trabajado y cansado.¹

yicneliltini: mercedor.¹

yicnopiltini: mercedor.¹

yilotca +: menguante de mar. {*hueyatl yilotca*}²

yilotihuayan: paseadero así.¹

yilpi +: atacado. {*mocalzas yilpi*}² atacador. {*tecalzas yilpi*}¹ atacado. {*mocalzas yilpi*}¹

yilpic: nudosa cosa.¹

yilpica +: estribo de edificio. {*tepanitli yilpica*}¹ trailla para atar perros. {*itzcuintli yilpica*}¹

yilpiliztli +: atacadura tal. {*necalzas yilpiliztli*}¹

yilpique +: atacado. {*mocalzas yilpique*}¹ atacador. {*tecalzas yilpique*}¹

yilpiya +, **nino**: atacar las calzas. {*nino, calzas yilpiya*}¹

yilpiyani +: atacador. {*tecalzas yilpiyani*}¹

yitic tlatoani: pensativo.¹

yitlacauhca intilmatl: raza de paño.¹

yitoloca +: celebración de esta manera. {*missa yitoloca*}¹

yittatiuh, nite: ir a ver a menudo.¹

yitzcallo in cuahuitl: rama de árbol.¹

yitzcallocan: en la cumbre de alguna cosa.¹

yitzmolincan +: yema de vid. {*xocomecatl yitzmolincan*}¹

yitzoc cochi: dormido así.¹

yitzoc cochini: dormidor tal.¹

yixcomoltic: barrancoso lugar.¹

yixcuahtiliztli: desvergüenza tal.¹

yixcucpeca in tilmatl: revés de ropa.¹

yixiptla +: delegado. {*ititlan yixiptla ipatillo in sancto padre*}¹

yixpoxcauhca in vino: lapa o flor de vino.¹

yixquen +: frontal de altar. {*altar yixquen*}¹

yixtlapachiuha +: frontal de altar. {*altar yixtlapachiuha*}¹

yixztotzoliuhca in vino: lapa o flor de vino.¹

yixztotzoliuhca inchichihualayotl: nata, que nada sobre la leche.¹

yizahuia, nite: espantar o amedrentar.¹

yizhuayo: hojosa, cosa con hojas.¹ **yizhuayo +:** hoja de mazorca de maíz seca. {*centli yizhuayo*}¹

yizqui iniyollo: avisada y cuerda persona.¹

yiztaca +: clara de huevo. {*tototetl yiztaca*}² clara de huevo cocido. {*tototetl yiztaca*}¹

yiztlacatiliz: desmentido así.¹

yo +: enderezar la intención a dios. {*yuictzinco nictlachialtia yo dios in notlachihualiz*}¹

yoa, nitla +: enviar adelante. {*achtopa nitlayoa*}¹

yoac: de noche. adv.²

yoca, nite: ser de otro, o ser ajeno.² ajeno ser.¹ Véase además: *teyoca*. **yoca, no:** ser desdichado, o puesto aparte, y dejado solo. pret.: *noyoca oniquetzaloc*.² hacer bando por sí, o revelarse contra la cabecera. pret.: *noyoca oninotlali*.² yo solo, o a solas.² rebelarse.¹ **yoca, to:** ser puestos aparte, y segregados y apartados de otros.²

yocahua: dueño de algo.¹

yocatia, nicno: apropiarse algo para sí, o tomar la posesión de alguna cosa. pret.: *oninoyocati*.² apropiarse para sí.¹ **yocatia, nite:** enajenar algo. pret.: *oniteyocati*.² dotar, o enajenar. pret.: *oniteyocati*.² enajenar.¹ dotar.¹

yocatia nacoquiza, nino: medrar por mejorar.¹

yocatl: hacienda.² hacienda.¹ Véase también: *teyoca, inyoca, teyocauh, amoyocauh, iyocauh*.

yocauh, nite: soy de otro.² ajeno ser.¹ Véase además: *teyocauh*.

yocauh, no: mío, cosa mía, pronombre.¹ mi cosa, pronombre.¹ **yocauh +:** cosa mía. {*yocauh no*}² **yocauh no:** cosa mía.²

yocampaixti: de una parte y de otra.¹ a ambas partes.¹

yoccanixti: de una parte y de otra.¹

yococuya, nitla: industrioso ser.¹

yocoxca: mansa o pacíficamente. adv.² mansa y pacíficamente.² mesuradamente.¹

yocoxca +: pacífica y sosegada persona. {*ihuian yocoxca nenqui*}² paz tener. {*yuian yocoxca ni, nemi*}¹ modestamente. {*yuian yocoxca*}¹ vida pacífica y sosegada. {*ihuian yocoxca nemiliztli*}² mansa y pacíficamente. adv. {*ihuian yocoxca*}²

yocoxca nemiliztli: modestia.¹ vida pacífica.²

yocoxca nemini: mesurado.¹ pacífico y modelo.² modesta cosa.¹ Véase: *yocoxcanemini*.

yocoxcahuitequi, nite: herir a otro livianamente. pret.: *oniteyocaxcahuitec*.² herir livianamente.¹

yocoxcanemiliztli +: llaneza así. {*yuian yocoxcanemiliztli*}¹

yocoxcanemini: pacífico, que está en paz.¹ hombre manso y pacífico.²

yocoxcanemitia, nite: hacer a otros vivir en paz y amor. pret.: *oniteyocoxcanemiti*.²

yocoxcanenqui +: llano en conversación. {*yuian, yocoxcanenqui*}¹

yocoxcatlatoa, ni: hablar mansa y cuerda-mente. pret.: *oniyocoxcatlato*.² decir algo avisada y prudentemente.¹

yocoxcayo: persona mansa y pacífica.²

yocoxcayotica: modestamente.¹

yocoxcayotl: modestia.² modestia.²

yocoxqui +: fea mujer o hombre. {*amo yucoxqui*}¹

yocoya, nic: fingir, o disimular algo. pret.: *oniyocox*.²

yocoya, nino: comedirse.¹ comedirse a hacer algo de su motivo. pret.: *oninoyocox*.²

yocoya, nite: criar dios algo de nuevo.²

yocoya, nitla: fabricar o componer algo. pret.: *onitlayocox*.² inventar, o formar algo.² fabricar hacer por arteificio.¹ inventar.¹ fingir.¹ Véase además: *tlayocoya*.

yocuxcayo: reposado.¹

yocuya, nite: criar dios algo de nuevo.¹

yocuya, nitla: componer obra de canto o de escritura.¹

yohua: antenoche.¹ hacerse noche.¹ anoche- cer. pret.: *oonyohuac*.² anochecer. pret.: *oyohuac*.² anoche.¹ Véase además: *tlayohua*. **yohua +:** anoche. {*yalhua yua*}¹

yohuac: de noche.² de noche.² **yohuac +:** noche muy noche. {*ye huel yohuac*}¹ madrugada. {*ocueca yohuac*}¹ muy noche. {*tlacuauh yohuac*}² madrugada, o muy de mañana. {*ocueca yuac*}²

yohuac moteittitia: visión que parece de noche.¹ fantasma que aparece de noche.²

yohuac ninehua: madrugar.¹ madrugar. pret.: *yohuac onineuh*.²

yohuac niquiza: ídem. (*yohuac ninehua:* madrugar) pret.: *yohuac oniquiz*.²

yohuac niza: madrugar.¹

yohualahuachchotia, nitla: serenar poner algo al sereno.¹

yohualahuachchotia, nitla: serenar algo. pret.: *onitlayohualahuachyoti*.²

yohualahuachtli: rocío de la noche.¹ rocío de la noche.²

yohualahuachtli: rocío de la noche.¹ ídem. (*yohualahuachtli:* rocío de la noche.)²

yohualcecelia, nitla: serenar algo. pret.: *onitlayohualceceli*.² serenar poner algo al sereno.¹

yohuallacaqui, ni: escuchar de noche. pret.: *oniyohuallacac*.² escuchar de noche.¹

yohuallapixqui: ronda el rondador.¹ rondador.² rondador.²

yohuallapiya, ni: rondar. pret.: *oniyohuallapix*.² rondar de noche. pret.: *oniyohuallapix*.² rondar.¹ escuchar de noche.¹

yohuallapiyalitzli: ronda la obra del rondar.¹ ronda, el acto de rondar.² ronda. s. el acto de rondar.²

yohuallapiyaloyan: ronda, lugar por donde rondan.¹ el lugar donde rondan.² lugar donde rondan.²

yohualli: noche.² noche generalmente.¹

noche.² noche.² noche.² **yohualli +:** igualdad de día y de noche. {*neneuhqui intlacatli yohualli*}¹ dos noches. {*ontetl yohualli*}¹ dos noches. {*ontetl yohualli*}² trasnochar. pret.: *iuh onictlaz yohualli*. vel. *oyó nictlaz yohualli*. {*iuh nictlaza yohualli*}² velar hasta el cabo. {*yuh nictlaza yualli*}¹

yohualli niqiztoc: velar o trasnochar. pret.: *yohualli oniquiztoc*.²

yohualnepantla: media noche, o a media noche.² media noche.¹ a media noche.¹ media noche, o a media noche.² media noche.²

yohualnepantla neteochihualitzli: maitines.¹

yohualtetzahuitl: visión que parece de noche.¹ visión o fantasma que aparece de noche.²

yohualtica: de noche. adv.²

yohualtotome: pájaros nocherniegos.² aves nocherniegos.²

yohualtototl: pájaro nocherniego.² ave nocherniega.²

yohuampo +: diversa o diferente cosa. {*amo yuampo*}¹

yohuan: anoche.²

yohuapa: de mañana.¹ de madrugada, o de mañana.²

yohuaquilia, ni: anochecerme, o estar hasta la noche en algún lugar. pret.: *oniyohuaquili*.² anochecerme.¹

yohuaquilia: = *yuhuilta*²

yohuatzinco: madrugada.¹ mañana del día.¹ de mañana, o por la mañana, o mañana, o de madrugada.²

yohuatzinco tlahuizcalpa nite, chia: velar.¹

yohuatzinco tlahuizcalpa nitechia: velar al alba aguardando a otros.²

yohuatzineo: de mañana.¹

yohui +: vena o veta de cobre. {*tepoztlitl yohui*}²

yohuia +: vena de aire. {*ihiotl yohuia*}²

yohuilia, ni: estar hasta la noche en alguna parte. pret.: *oniyohuili*.² anochecerme.¹

yohuiliztica +: pacientemente. {*tlapacaihi yohuiliztica*}¹

yolaactihuechilitzli: fatiga del ánimo.¹ aflicción y angustia grande.²

yolaactihuetzi, ni: tener gran angustia así. pret.: *oniyolaactihuetz*.² fatiga tener así.¹

yolacocui, nino: enamorarse. pret.: *oninoyolacocui*.² **yolacocui, nite:** enamorar a otro o favorecer y animar a otro con grita. pret.: *oniteyolacocui*.² incitar.¹ favorecer con grita.¹ inducir, generalmente.¹ enamorar a otro.¹

yolacomana, nino: turbarse y desasosegar-se. pret.: *oninoyolacomana*.² alborotarse alguno y desasosegarse.¹ **yolacomana, nite:** turbar a otro así. pret.: *onite yolacomana*.² desasosegar a otro así.¹

yolacomantinemi, mo: desasosegado, o alborotado.²

yolacomantinemi, ni: desasosegado andar y alborotado.¹ **yolacomantinemi, nino:** andar desasosegado, alborotado y turbado. pret.: *oninoyolacomantinemi*.² desasosegado andar y alborotado.¹ **yolacomantinemi, nite:** andar

- desasosegando a otros. pret.: *oniteyolacomanintinen*.²
- yolactihuechiliztli**: aflicción tal.¹ aflicción tal.¹
- yolahahuia, ni**: alegrarse mucho. pret.: *oniyolahahuix*.²
- yolahualtia, nite**: regocijar a otro. pret.: *oniteyolahualti*.² dar alegría y contentamiento a otros.¹
- yolatl**: bebida de maíz crudo para los que se desmayan.¹ bebida de maíz molido y crudo, para los que se desmayan.²
- yolcatl**: viva cosa como sabandija.¹ sabandija.² Véase también: *noyolca, toyolca*.
- yolcatlaxcalli**: pan de vida.²
- yolcaxipehua, nite**: desollar vivo a otro. pret.: *oniteyolcaxipeuh*.² desollar vivo.¹
- yolcaxipehua, nitla**: desollar vivo.¹
- yolcayotl**: limaza o babaza.¹ limaza o babaza.² Véase también: *iyolcayo*.
- yolcehui, ni**: aplacarse. pret.: *oniyolceuh*.² amansarse el airado.¹ desenojarse.¹
- yolcehuia, nino**: ídem. (*yolcehui, ni*: aplacarse) pret.: *oninoyolcehui*.² desembravarse.¹ aplacarse.¹ amansarse el airado.¹ desenojarse.¹ Véase además: *moyolcehui*.
- yolcehuia, nite**: aplacar a otro. pret.: *oniteyolcehui*.² aplacar a alguno.¹ amansar al irado.¹ desenojar a otro.¹
- yolcehuia, nitla**: aplacar a alguno.¹
- yolcehuiliztli**: desenojo.¹
- yolceuhcacopa**: doctrinar con benignidad y paciencia.¹
- yolceuhcacopa machtia, nite**: enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia.¹
- yolceuhcacopa, nitemachtia**: ídem. (*yolceuhcacopamachtia, nite*: doctrinar o enseñar con mansedumbre y paciencia) pret.: *oniyolceuhcacopatemachtia*.²
- yolceuhcacopamachtia, nite**: doctrinar o enseñar con mansedumbre y paciencia. pret.: *oniteyolceuhcacopamachtia*.²
- yolceuhcayotica**: con mansedumbre y clemencia.²
- yolceuhqui**: amansado así.¹ aplacado.¹ desenojado.¹ amansado o aplacado.²
- yolchicahua, nino**: animarse y esforzarse. pret.: *oninoyolchicauh*.² animarse o esforzarse.¹
- yolchicahua, nite**: animar a otro de esta manera. pret.: *oniteyolchicauh*.² animar dar esfuerzo.¹
- yolchicahualiztli**: esfuerzo.¹ esfuerzo así.²
- yolchichilia, nino**: poner fuerzas animándose mucho. pret.: *oninoyolchichili*.²
- yolchichinacac**: afligido de esta manera.¹
- yolchichipatilia, nino**: tener amargura o pesar, o tener contrición. pret.: *oninoyolchichipatili*.² pesarme o arrepentirme de algo.¹
- yolcocoa, nino**: tener pena o arrepentimiento, o tener envidia de algo. pret.: *oninoyolcoco*.² pesarme o arrepentirme de algo.¹ arrepentirse de lo que hizo.¹
- yolcocoa, nite**: dar pena, enojo y aflicción a otro.¹
- yolcocoa +**: envidia tener de otro. {*tetechnino, yolcocoa*}¹
- yolcocoa +, nino**: tener envidia, enojo, pena, o rancor contra alguno. pret.: *tetetch oninoyolcoco*. {*tetech ninoyolcocoa*}²
- yolcocolcuic**: brava y cruel persona, o embravecida.²
- yolcocolle**: bravo hombre.¹ hombre bravo e impaciente.²
- yolcocoltia, nino**: apasionarse.¹
- yolcualania, nite**: indignar o enojar mucho a otro. pret.: *oniteyolcualani*.²
- yolcucuepqui**: movable inconstante.¹ inconstante y mudable persona.²
- yolcuepa, nino**: mudar el parecer y propósito que tenía. pret.: *oninoyolcuep*.² desatinarse.¹ arrepentirse de lo que pretendía hacer, mudando el parecer.¹
- yolcuepa, nite**: hacer a otro que mude el propósito o parecer que tenía. pret.: *oniteyolcuep*.² desatinar a otro.¹ volver a otro de otro parecer.¹
- yolcuitia, nino**: confesarse. pret.: *oninoyolcuiti*.² confesarse.¹
- yolcuitia, nite**: confesar a otro. pret.: *oniteyolcuiti*.² confesar a otro.¹
- yolehua, nino**: provocarse o incitarse a algo, o enamorarse. pret.: *oninoyoleuh*.² moverse así.¹ enamorarse.¹
- yolehua, nite**: provocar así a otro. pret.: *oniteyoleuh*.² mover a otro así.¹ inducir, generalmente.¹ favorecer con grita.¹ ocasión dar a otro.¹ halagando atraer.¹ atraer por razones o provocar.¹ enamorar a otro.¹
- yoli**: cosa viva, o alterarse el miembro.² vida cosa.¹ alzarse o alterarse el miembro del varón.¹ vivo.¹ cosa que vive.²
- yoli, ni**: vivir, o resucitar. pret.: *oniyol*.² vivir, resucitar, avivar, o empollarse el huevo.² vida tener.¹ sanar el mismo.¹ vivir.¹
- yoli +**: mejorar en dolencia. {*yeni, yoli*}¹
- yoli +, ni**: resucitar, o tornar a vivir. pret.: *occeppa oniyol*. {*occeppa niyoli*}²
- yolia**: *teyolia, toyolia*.
- yoli amochitl**: azogue.¹ azogue.²
- yolicniuh, no**: amigo entrañal.¹ mi cordial o entrañal amigo.² entrañable amigo.¹
- yolicniuh, no**: amigo entrañable.² amigo mío cordial.²
- yolihuani atl**: agua viva.¹ agua viva.²
- yoliliz ameyalli**: fuente de vida.¹ fuente, de vida.²
- yoliliz atl**: agua viva.² Véase: *yolilizatl*.
- yoliliz tlacualli**: mantenimiento de vida.²
- yoliliz tlatolli**: palabras de vida.²
- yoliliz tlaxcalli**: pan de vida.²
- yolilizatl**: agua viva.¹
- yolilizmatcocoa**: prudente y sabiamente.²
- yolilizo**: espiritual, cosa de espíritu o soplo.¹
- yoliliztica**: espirando o resollando.¹
- yoliliztli**: resurrección.¹ vida.¹ espíritu o soplo.¹ vida.²
- yoliliztli +**: fuente de vida. {*yameyallo in cemicac yoliliztli*}¹ inmortalidad. {*cemicac yoliliztli*}¹ obras buenas de vida. {*cuallachihualiz yoliliztli*}²
- yolitia, nic**: alterar el miembro. pret.: *onicyoliti*.² alzar así el miembro.¹ arrear, o alterar el miembro.¹
- yolitia, nite**: dar vida a otro. pret.: *oniteyoliti*.² resucitar a otro. pret.: *oniteyoliti*.² vida dar.¹ resucitar a otro.¹ animar dar vida.¹ Véase además: *teyolitia, yolitia, nitla*: arrear, o alterar el miembro.¹
- yolitlactalhua, nitetla**: ofender a alguno. pret.: *onitetlayolitlactalhui*.²
- yolitlacoa, nech**: descontentarse de algo.¹
- yolitlacoa, nino**: recibir pena. pret.: *oninoyolitlaco*.² desabrirse.¹
- yolitlacoa, nite**: dar pena, o ofender a otro. pret.: *oniteyolitlaco*.² desabrir o dar pena a otro.¹
- yolitlacoa teixco teicpac n, ehua, nite**: ofender.¹
- yolitlacoliztli +**: medianería de esta manera. {*tecane yolitlacoliztli*}¹
- yolitlactli**: enojo tal.¹ disgusto, o desabrimiento.²
- yoliuhtlalia, nite**: contentar a alguno o satisfacerle.¹
- yoliuhtlamachtia, nite**: certificar de algo a otro o satisfacerle. pret.: *oniteyoliuhtlamachtia*.² requerir amonestando y avisando.¹ certificar algo a otro.¹
- yoliuhtlamati, ni**: prudente o discreto ser.¹
- yoliuhyaliztli**: albedrío.¹ albedrío.²
- yolizahuatl**: arador del cuerpo.¹ arador que da comezón.²
- yolizahuia, nite**: escandalizar, o turbar a otro. pret.: *oniteyolizahui*.² alterar el corazón de alguno.¹
- yolizma**: agudo de ingenio.¹ agudo de ingenio, y de mucha prudencia.²
- yolizmatcayotica**: agudamente así.¹ agudamente así.²
- yolizmati, ni**: prudente o discreto ser.¹
- yolizmatiliztica**: astutamente así.¹ agudamente así.¹ prudentemente.¹ ídem. (*yolizmatcayotica*: agudamente así.)²
- yolizmatiliztli**: astucia prudente.¹ prudencia virtud.¹ prudencia y cordura.²
- yolizmatqui**: vivo de entendimiento.¹ astuto así.¹ agudo de ingenio.¹ sabio en excesiva manera.¹ prudente; busca discreto.¹ prudente cuerdo e ingenioso.²
- yolizmatqui, ni**: astuto ser de esta manera.¹
- yoliztlama**: agudo de ingenio.¹ ídem. (*yolizmatqui*: prudente cuerdo e ingenioso.)²
- yollacocui, nino**: enamorarse.¹
- yollaiximachiliztli**: instinto natural.¹ instinto natural.²
- yollaliliztica**: *teyollaliliztica*.
- yollalia, nino**: consolarse. pret.: *oninoyollali*.² consolar a sí mismo.¹ consolarse y animarse.¹
- yollalia, nite**: consolar a otro. pret.: *oniteyollali*.² consolar a otro.¹ desapasionar.¹ asegurar.¹
- yollalia, no**: asegurarse del temor pasado.¹
- yollamachilia, nic**: considerar, o trazar y tratar consigo lo que ha de hacer. pret.: *onicyollamachili*.²
- yollapaltic**: esforzado y animoso.² animoso de esta manera.¹
- yollapaltia, nite**: animar dar esfuerzo.¹
- yollapana, nino**: moverse así.¹
- yollapana, nite**: requerir de amores, o provocar e inducir a otro. pret.: *oniteyollapan*.² atraer por razones o provocar.¹ requerir de amores.¹ halagando atraer.¹ mover a otro así.¹ inducir por razones.¹
- yollehua, nite**: incitar.¹
- yolli**: empollarse el huevo.¹
- yolli +**: revivir. {*occeppa ni, yolli*}¹ medio vivo. {*zaquen yolli*}¹ medio vivo. {*achi yolli*}¹
- yolli tlacoa, nite**: molestar.¹
- yollo**: hábil y agudo de ingenio.² dócil y enseñable.¹ agudo de ingenio.¹ discreto.¹ estudioso así.¹ hábil persona.¹ ingenioso

así.¹ vivo de entendimiento.¹ Véase también: *teyollo*, *iyollo*, *amo yollo*, *inyollo*.

yollo, ani: olvidar generalmente.¹

yollo, mo: paciente.¹ sufrido y paciente.² de sabrido y lleno de pena.² el que se anima y esfuerza.²

yollo, mo tepitztiliani: paciente.¹

yollo, no: ir entendiendo los negocios.² sentir mucho, o llegarme al alma alguna cosa. pret.: *noyollo itech oacic*.² sentir y entender que la cosa es así, o acusarme de algo la consciencia. pret.: *onoyollo comma*.² ídem. pret.: *onoyollo contocac*.² de mi propia voluntad.² lo mismo es que *noyollo connamiqui*.² amigo entrañal.² caer en la cuenta, entendiendo el negocio, de que no estaba satisfecho. pret.: *noyollo oconnamic*.² **yollo, no commati:** certificado estar o tener por cierto.¹ **yollo, no contoca:** venir a la memoria o caer en la cuenta o en el negocio, acordándose de lo que tenía ya muy olvidado.¹ caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.¹

yollo, no ipan yauh: caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.¹

yollo, no iuh yauh: a sabiendas y de voluntad hacer algo.¹

yollo, no ixco nechcocoa: doler el estómago.¹

yollo, no maci: pensar.¹

yollo, no macituih: aprovechar en algo.¹

yollo, no tecuini: batir o dar golpes al corazón.¹

yollo, no tlama in nicchihua: a sabiendas y de voluntad hacer algo.¹

yollo, no yuhca: certificado estar o tener por cierto.¹

yollo, to: el corazón.² corazón.¹

yollo, to ixco: estómago la boca del.¹

yollo +: cobarde, o de poco ánimo. {*aoquich yollo*}² grande de corazón. {*huey yollo*}¹ ídem. (*amo yollo chichahuac:* hombre de poco ánimo e inconstante.) {*amo yollo tlapaltic*}² a sabiendas. {*yollo iuh-yauh;* no}² fosa cosa hueca. {*amo yollo*}¹ virtuoso y de buenas entrañas. {*yectli i yollo*}² grueso, o boto de ingenio. {*amo yollo*}¹ hombre de poco ánimo e inconstante. {*amo yollo chichahuac*}² persona de gran corazón y animosa. {*hueyca yollo*}²

yollo +, mo: empero sey cierto, o ten entendido. s. que se hará lo que digo. &c. {*yece mayoye moyollo*}² **yollo +, nic:** asosegar y quietar a otro. {*nic, huellalilia ini yollo*}¹ **yollo +, no:** esperar algún bien. {*yuhca noyollo in nitlaocoliloz*}¹ desalmado ser. {*atle noyollo quimati*}¹ certificado estar o tener por cierto. {*yuhca noyollo*}¹ propósito tener de hacer algo. {*yuhca noyollo*}¹ pensar antes. {*yuhca noyollo*}¹ hacerse poco a poco, o sin advertir de mala condición y de amargo corazón. {*zaniuhnenti inchixtiuh noyollo*}² caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*yuh yauh in noyollo*}¹ cierto ser o tener creído y entendido. {*yuhquimati noyollo*}¹ ídem. (*iuhquimati noyollo:* sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es.) {*iuh*

quimattica noyollo}² afligirse mucho y angustiarse. pret.: *oniceopouh innix in noyollo*. {*teopoa in nix in noyollo, nic*}² tener entendido algún negocio, o tener propósito de hacer algo. pret.: *iuhocatca noyollo*. {*iuhca noyollo*}² sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es. pret.: *iuh oquima in noyollo*. {*iuhquimati noyollo*}² recibir en paciencia y con alegría las adversidades. {*amo icquen nicchihua in noyollo*}¹ condescender, o conceder lo que otro me pide. pret.: *onictlatlauhti in noyollo*. {*nictlatlauhtia noyollo*}² caer en la cuenta de lo que se dice. pret.: *ocontocac in noyollo*. {*contoca in noyollo*}² sentir, o gustar algo espiritualmente. pret.: *ocomma in noyollo*. {*commati noyollo*}² tener propósito o intento de hacer algo, o tener entendido. s. que alcanzará lo que pretendo. pret.: *iuh onictlali in noyollo*. {*iuh nictlalia in noyollo*}² certificado estar o tener por cierto. {*yuh noyollo commati*}¹ deleitarse. {*niccepectia in noyollo*}¹ habituarse a algo, o habituarse. {*ye yuhca noyollo*}¹ caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*quinepanoa in noyollo*}¹ arrojarse o transportarse. {*aizca noyollo*}¹ inflamarse el corazón de amor. {*yuhquin tlehualani noyollo*}¹ tener intención de hacer algo. {*yuh nictlalia in noyollo*}¹ endurarse obstinarse. {*yuhquin tei mocuepa noyollo*}¹ contemplar. {*acoyauh in noyollo*}¹ mearse de miedo. {*yuhquin cuiltatzayani noyollo*}¹ abrirse el entendimiento. {*tlapohui innix in noyollo*}¹ sosegada y pacífica tener el alma. {*atle commati in noyollo*}¹ arrojarse o transportarse. {*aizoetzin noyollo*}¹ creer o tener por cierto. {*iuhquimati noyollo*}¹ enmendar la vida. {*nic, centlalia in noyollo*}¹ determinarse en algún negocio. {*nic, centlalia in noyollo*}¹ caer en la cuenta de lo que no entendía. pret.: *ipan oya in noyollo*. {*ipan yauh noyollo*}² caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*ipan yauh in noyollo*}¹ saber o sentir algo. {*com mati noyollo*}¹ confiar de alguno. {*tetechuelca noyollo*}¹ esperar con deseo lo que ha de venir. {*san izca in noyollo*}¹ caer en la cuenta de lo que dudaba, o de lo que no se acordaba. pret.: *oquinepano in noyollo*. {*quinepanoa in noyollo*}² contemplar. pret.: *aco ouetzin noyollo*. {*aco ouetzin noyollo*}² otorgar. {*nic, tlatlauhtia noyollo*}¹ despedirse de la amistad de alguno. {*niccentlaza in noyollo*}¹ inclinarse y aficionarse a alguna cosa. {*itech huetzi noyollo*}¹ atento estar. {*nictlapoa in nix in noyollo*}¹ cierto ser o tener creído y entendido. {*iuhquimattica noyollo*}¹ intención tener. {*yuh nictlalia in noyollo*}¹ determinarse en algún negocio. {*nic, centlaza in noyollo*}¹ confiar de alguno. {*teca huelca noyollo*}¹ voluntad buena tener a alguno. {*tetechuelca in noyollo*}¹ encenderse de ira, o inflamarse el corazón. pret.: *otlehualan in noyollo*. {*tlehualani in noyollo*}² aficionarse o aplicarse a algo. {*itla itech huetzin noyollo*}¹

sosegada y pacífica tener el alma. {*amo quenca in noyollo*}¹ inflamarse el corazón de amor. {*yuhquin tlecomoni noyollo*}¹ adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*quihiohua, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo*}¹ tener buena voluntad a alguno. {*tetechuelca in noyollo*}¹ especular. {*canimmach nemi noyollo*}¹ otorgar. {*tlacahua noyollo*}¹ contemplar. {*acohuetzin noyollo*}¹ tener intención de hacer algo. {*yuhca noyollo*}¹ cierto ser o tener creído y entendido. {*yuhca noyollo*}¹ contemplar. pret.: *oacoya in noyollo*. {*acoyauh in noyollo*}² despedirse de la amistad de otro. pret.: *oniccetlaz in noyollo*. {*centlaza in noyollo, nic*}² estar contento y satisfecho mi corazón. {*pachihuetica noyollo*}² ser compasivo y piadoso. {*icnoyao in noyollo*}² intención tener. {*yuhca noyollo*}¹ determinarse en algún negocio, o escarmentar. pret.: *oniccetlaz noyollo*. {*centlaza noyollo, nic*}² determinarse en algún negocio. pret.: *oniccetlali noyollo*. {*centlalia noyollo, nic*}² otorgar a conceder algo. pret.: *otlacauh in noyollo*. {*tlacahua noyollo*}² ser circunspecto y avisado. {*tlachia in noyollo*}² aficionarse o enamorarse de algo. pret.: *itech ouetzin noyollo*. {*itech huetzin noyollo*}² inflamarse el corazón con amor. &c. pret.: *iuhquin otlecomon noyollo*. {*iuhquin tlecomoni noyollo*}² encenderse de ira. {*tlecomoni in noyollo*}¹ pensar antes. {*yuhquimati noyollo*}¹ rebotarse. {*polihui noyollo*}¹ estar embelesado de esta manera. pret.: *aiz ouetzin noyollo*. {*aizoetzi noyollo*}² ser avisado y muy entendido. {*ititzqui noyollo*}² yo tengo confianza en vuestra merced, o le tengo afición. {*motetzinco huelca in noyollo*}² tener gran temor o mearse de miedo. pret.: *iuhquin onictlatzayan noyollo*. {*iuhquin cuiltatzayani noyollo*}² torno o vuelvo sobre mí. {*iuhquin ica noyollo*}²

yollo +, to: lo mismo es que *centetia in toyollo*. {*cetia in toyollo*}²

yollo chichahuac: grande de corazón.¹ Véase: *yollochichahuac*.

yollo chichinaca, no: tener dolor, o mal de corazón o algún aflicción interior. pret.: *noyollo ochichinacac*.² Véase: *yollochichinaca, no*.

yollo chichinaquiliztli: aflicción interior.¹ Véase: *yollochichinaquiliztli*.

yollo chichinatza, nite: afligir a otro así.¹ Véase: *yollochichinatza, nite*.

yollo cuecuepcayotica: inconstante-mente.²

yollo cuecuepcayotl: inconstancia.²

yollo cuiltatitac: doliente así.²

yollo cuiltatitaciztli: dolencia de esta manera.² Véase: *yollocuiltatitaciztli*.

yollo huapahuac: animoso y esforzado.²

yollo huapahualiztli: animosidad tal.²

yollo ipan yauh, no: reconocer algo, o caer en la cuenta de lo que no entendía bien. pret.: *noyollo ipan oya*.²

yollo itztic: libre nacido en libertad.¹

yollo iuhca, no: estar certificado, o tener entendido algún negocio. pret.: *noyollo iuh ocatca*.²

yollo iuhyah; **no:** a sabiendas.²
yollo maci, no: reconocer, o certificarse de algo. pret.: *onoyollo macic.* vel. *noyollo omacic.*²
yollo macitih; no certificarse oír calando y entendiendo algún negocio. pret.: *onoyollo macitia.*²
yollo malacachilhuia, nite: pervertir algo a otro. pret.: *onitcayollo malacachilhui.*²
yollo maxaltic: hombre doblado y de dos caras.² Véase: *yollomaxaltic.*
yollo micqui: rudo de entendimiento, o boto de ingenio.² Véase: *yollomicqui.*
yollo mimiqui: ídem. (*yollo micqui:* rudo de entendimiento, o boto de ingenio.)² Véase: *yollomimiqui.*
yollo mimiquiliztli: mal de corazón.² Véase: *yollomiquiliztli.*
yollo mimiquini, ni: tener mal de corazón. pret.: *onoyollo mimiquia.*²
yollo miquliztli: rudeza de entendimiento o de ingenio.²
yollo mococoa, no: dolerme el corazón. pret.: *onoyollo mococo.*² Véase: *yollomococoa, no.*
yollo mococoqui: doliente de corazón.² Véase: *yollomococoqui.*
yollo motlalia, no: aseosegarse echando de sí el temor que tenía, o satisfacerse de lo que dudaba. pret.: *onoyollo motlali.*² Véase: *yollomotlalia, no.*
yollo polihuiliztli: flojedad así.¹ Véase: *yollopolihuiliztli.*
yollo quimati, no: barruntar.¹
yollo tepitztic: grande de corazón.¹ Véase: *yollotepitztic.*
yollo tetcuiquiliztli: dolor o alteración del corazón.²
yollo tetiliztica: obstinadamente.¹ Véase: *yollotetiliztica.*
yollo tetiliztli: grandeza de corazón.¹ Véase: *yollotetiliztli.*
yollo tetl: grande de corazón.¹ Véase: *yollotetl.*
yollo tlacaquini: hábil persona.² Véase: *yollotlacaquini.*
yollo tlacuactia, ni: confirmarse en el mal.¹ Véase: *yollotlacuactia, ni.*
yollo tlacuahua, nite: obstinar a otro.¹ Véase: *yollotlacuahua, nite.*
yollo tlacuahuac: obstinado confirmado en mal.¹ Véase: *yollotlacuahua.*
yollo tlacuahualiztica: obstinadamente.¹ Véase: *yollotlacuahualiztica.*
yollo tlahueliloc: avenado o loco.¹ Véase: *yollotlahueliloc.*
yollo tlaltalc: grande de corazón.¹ animoso de esta manera.¹ Véase: *yollotlaltalc.*
yollo tlaltaliliztli: grandeza de corazón.¹ Véase: *yollotlaltaliliztli.*
yollo tonehua, nite: afligir o fatigar a otro.¹ Véase: *yollotonehua, nite.*
yollo xoxouhqui: libre nacido en libertad.¹ Véase: *yolloxoxouhqui.*
yollo yamaniliztli: mansedumbre y ternura de corazón.² Véase: *yolloyamaniliztli.*
yolloana, nite: atraer a otro con halagos. pret.: *oniteyolloan.*² **yolloana, nitla:** compasar o medir con compás.¹

yolloca: estudiosamente de esta manera.¹
-yollocacopa: *teyolloca copa, noyollocacopa, iyollocacopa.*
yollocamachal: desbocado en hablar.¹
yollocayotica: agudamente así.¹
yollocayotl: habilidad de hombre hábil e ingenioso.² ingenio fuerza natural.¹ habilidad.¹ **yollocayotl +:** magnanimidad así. {*huey yollocayotl*}¹ grandeza de corazón. {*huey yollocayotl*}¹
yollochicactic: magnánimo.¹
yollochicahua, nino: ser constante, o animarse y esforzarse. pret.: *oninoyollochicauh.*² animarse o esforzarse.¹
yollochicahua, nite: esforzar a otro de esta manera. pret.: *oniteyollochicauh.*² esforzar a otro.¹ animar dar esfuerzo.¹
yollochicahuac: animoso y esforzado.² constante.¹ animoso de esta manera.¹
yollochicahuac +: flojo en el ánimo. {*amo yollochicahuac*}¹
yollochicahualiztica: animosa y esforzadamente.²
yollochicahualiztli: animosidad, o esfuerzo.² grandeza de corazón.¹
yollochichilia, nino: esforzarse ricamente, sacando fuerzas de flaqueza. pret.: *oninoyollochichili.*² esforzarse para algo.¹
yollochichinaca, no: doler el corazón.¹
yollochichinacac: afligido así.² doliente así.¹
yollochichinaquiliztli: aflicción tal.²
yollochichinaquiliztli yollotetecuiliztli: dolencia tal.¹
yollochichinatza, nite: afligir y angustiar a otro de esta manera. pret.: *oniteyollochichinatza.*²
yollocholotia, nite: incitar, o provocar a otro: pret.: *oniteyollocholoti.*² incitar.¹
yollococoa, nite: dar pena y angustia a otro. pret.: *oniteyollococo.*²
yollococolqui, ni: embravecerse.¹
yollococolcuic: cruel, o iracundo.² embravecido así.¹
yollococolcuitia, nite: provocar a otro a ira, o poner disensión entre otros. pret.: *oniteyollococolcui.*² discordia poner.¹ embravecer a otro.¹
yollococole: iracundo furioso y bravo.² furioso de enojo.¹
yollococolhuia, nite: enojar y dar pena a otro. pret.: *oniteyollococolhui.*²
yollococoliztli: enfermedad de corazón.² dolencia tal.¹
yollococolli: enojo y pena.² enojo tal.¹
yollococoltia, nino: enojarse. pret.: *oninoyollocolti.*² enojarse.¹ **yollococoltia, nite:** enojar o revolver a algunos con otros, o poner disensión entre ellos. pret.: *oniteyollocolti.*² discordia poner.¹ turbar o meter rencilla.¹ revolver o turbar a otros.¹ desconcertar o enemistar a otros.¹
yollococoxqui: loco desatinado.² loco de atar.¹
yollococomati, no: caer en la cuenta de algún negocio de que no se acordaba, o del que no entendía, callándolo bien y entendiéndolo, o sentir alguna cosa en la consciencia. pret.: *onoyollo comma.*²
yollocontoca, no: ídem. (*yollococomati, no:* caer en la cuenta de algún negocio de que

no se acordaba, o del que no entendía, callándolo bien y entendiéndolo, o sentir alguna cosa en la consciencia.)²
yollocopa; no: de mi voluntad, o de buena gana.²
-yollocopa: *teyollocopa, noyollocopa.*
yollocotona, nitla: destroncar. pret.: *onitlayollocoton.*² destroncar algo.¹
yollocua, nite: hechizar a otro. pret.: *oniteyollocua.*² hechizar.¹
yollocuecuepqui: inconstante.² inconstante.¹
yollocuepa, nite: pervertir a otro. pret.: *oniteyollocuep.*² pervertir a otro.¹
yollocuepcayotica: inconstantemente así.¹
yollocuepcayotl: inconstancia.¹
yollocuitlatitica, no: doler el corazón. pret.: *onoyollo cuitlatitac.*² doler el corazón.¹
yollocuitlatitac: doliente así.¹
yollocuitlatitacaliztli: dolencia tal.¹
yollohuia, nitla: hacer algo sin dechado, o medida el que es diestro en su oficio. pret.: *onitlayollohui.*²
yolloitta, nite: entender a otro, alcanzándole de cuenta. pret.: *oniteyolloittac.*² alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.¹
yollomati, nite: entender el intento que otro tiene, o lo que pretende hacer. pret.: *oniteyolloma.*² alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.¹
yollomatiliztli: prudencia y cordura.² prudencia virtud.¹
yollomatqui: prudente; busca discreto.¹
yollomaxaltic: doblado hombre.¹
yollomaxaltic omeyollo: hombre doblado de dos caras o haces.¹
yollomaxiltia, nino: satisfacerse a sí mismo, creyendo ser así alguna cosa. pret.: *oninoyolmaxilti.*²
yollomaxiltia, nite: satisfacer a otro de esta manera. pret.: *oniteyollomaxilti.*²
yollomicqui: rebotado en esta manera.¹ ruda cosa de ingenio.¹
yollomimiqui: boto de ingenio.¹ desmemoriado.¹
yollomimiqui, ni: rebotarse.¹
yollomimiquiliztli: rebotadura así.¹
yollomiquiliztli: rudeza.¹
yollomococoa, no: doler el corazón.¹
yollomococoqui: doliente así.¹
yollomotlalia, no: satisfacerme de algo.¹ asegurarse del temor pasado.¹
yollopachihui, no: satisfacerme de algo.¹ satisfacerse de la duda que tenía. pret.: *onoyollo pachihui.*²
yollopachihuitia, nite: satisfacer a otro así. pret.: *oniteyollo pachihuiti.*²
yollopachihuhqui: contento así.¹ satisfecho de esta manera.²
yollopiltic: noble por fama.¹ generoso de buen linaje.¹ generoso y de noble condición.²
yollopolihui, ni: desatarse. pret.: *oniyollopolihui.*²
yollopolihuiliztica: descuidadamente.¹ desacordadamente, s: sin acuerdo ni premeditación.¹ loca y desatinadamente.²
yollopolihuiliztli: descuido.¹ rebotadura así.¹ locura, desatino, o desvarío.²
yollopolihuhcayotl: locura así.¹ locura o desatino.²

yollopolihuhqui: rebotado en esta manera.¹ loco como quiera.¹ descuidado.¹ ave-nado o loco.¹ desacordado.¹ atreguado y desatinado.²

yollopopoyahua +: estomagado. {*popo-
ni, yollopopoyahua*}¹

yollopozoni, ni: enojarse o airarse. pret.: *oniyollopozon*.²

yollopozonia, nite: hacer airar a otro. pret.: *oniteyollopozoni*.²

yollopozoniliztli: enojo tal.¹ ira o turba-ción y enojo.²

yollopozonqui: enojado.¹ airado, o enoja-do, o hombre iracundo.²

yolloquimil: boto de ingenio.¹ descuidado.¹ ruda cosa de ingenio.¹ boto o rudo de entendimiento, o descuidado.²

yolloquimil: boto de ingenio.¹ ídem. (*yolloquimil*: boto o rudo de entendi-miento, o descuidado.)²

yolloquiquimil, ni: ser rudo así.²

yolloquiquimilihuiliztica: descuidada-mente.¹ rudamente.²

yolloquiquimilihuiliztli: descuido.¹

yolloquiquimilihuiztli: rudeza así.²

yolloquixtia, nitla: sacar el meollo o cora-zón de algo. pret.: *onitlayolloquixti*.²

yollotecuini, no: dar golpes el corazón o alterarse. pret.: *onoyollo tecuin*.²

yolloteohuia, nitla: inventar algo, o acer-tar y atinar adivinando. pret.: *onitlayollo-
tehui*.² inventar.¹

yollotepitzic: magnánimo.¹ endurecido así, o pertinaz.¹ esforzado y animoso.²

yollotepitzilia, nino: animarse, y esforzarse. pret.: *oninoyollo tepitzili*.² paciencia tener.¹

yollotepitziliztli: grandeza de corazón.¹

yollotepitztlacuactia, ni: endurecerse y obs-tinarse. pret.: *oniyollo tepitztlacuactiac*.²

yollotepitztlacuactiliztli: endurecimiento así.²

yollotepoz: endurecido así, o pertinaz.¹ animoso y esforzado.²

yollotepoztia, ni: endurecerse y obstinar-se. pret.: *oniyollo tepoztiac*.² endurecerse obstinarse.¹

yollotepoztiliztli: endurecimiento tal.¹

yollotequizalitzli: dureza así.¹ dureza y obstinación así.²

yollotetecuca, no: alterárseme o dolerme el corazón. pret.: *onoyollo tetecuicac*.² doler el corazón.¹

yollotetecucac: doliente así.¹ doliente de corazón así.²

yollotetecuiquiliztli +: dolencia tal. {*yo-
lllochichinaquiztli yollotetecuiquiliztli*}¹

yolloteti, ni: endurecerse perseverando en el mal. pret.: *oniyollotetic*.² confirmarse en el mal.¹

yollotetia, ni: ídem. pret.: *oniyolloteti*.² obstinarse en mal.¹ endurecerse obsti-narse.¹

yollotetilia, nite: endurecer y obstinar a otro así. pret.: *oniteyollotetili*.² obstinar a otro.¹

yollotetiliztica: obstinadamente, o animo-sa y esforzadamente.²

yollotetiliztli: dureza así.¹ esfuerzo.¹ endurecimiento tal.¹ endurecimiento y obstinación, o animosidad y esfuerzo.²

yolloteti: constante.¹ endurecido así, o pertinaz.¹ constante y animoso, o duro y obstinado.²

yollotia, nicno: descubriría algo al amigo. pret.: *oninoyolloti*.² descubrirse, al amigo.¹ **yollotia, ninotla**: decorar algo encomendándolo a la memoria.¹ decorar algo. pret.: *oninotlayolloti*.² **yollotia, nite**: inspirar algo a otro. pret.: *oniteyo-
lloti*.² inspirar algo a otro.¹

yollotica +: magnánimamente. {*huey
yollotica*}¹

yolloti: meollo de fruta seca.¹ corazón o meollo de fruta seca.² Véase también: *teyollo, iyollo, inyollo*.

yollotlacaquini: hombre hábil y entendido.²

yollotlacuac: endurecido así, o pertinaz.¹

yollotlacuactia, ni: endurecerse y obstinar-se en el mal. pret.: *oniyollo tlcuactiac*.²

yollotlacuactiliztli: dureza así.²

yollotlacuahua, ni: endurecerse de esta manera. pret.: *oniyollotlacuahuc*.² obstinarse en mal.¹ **yollotlacuahua, nino**: endurecerse obstinarse.¹ **yollotla-cuahua, nite**: endurecer a otro. pret.: *oniteyollotlacuahuh*.²

yollotlacuahuauc: magnánimo.¹ duro de corazón.¹ endurecido de esta manera.²

yollotlacuahuc +: deleznable e incons-tante persona. {*amo yollotlacuahuc*}¹

yollotlacuahualiztica: obstinadamente así.²

yollotlacuahualiztli: endurecimiento tal.¹ obstinación.¹ endurecimiento tal.²

yollotlacuahuiliztli: dureza así.¹

yollotlahueliloc: descalabazado o loco desatinado.¹ atreguado.¹ loco de atar.¹ travieso.¹ loco desatinado.²

yollotlahuelilocati, ni: enloquecer, o hacer desatinos. pret.: *oniyollotlahuelilo-catic*.² enloquecerse.¹

yollotlahuelilocatilia, nite: hacer loco a otro. pret.: *oniteyollotlahuelilocatili*.² enloquecer a otro.¹

yollotlahuelilocatlatoa, ni: hablar desati-nadamente. pret.: *oniyollotlahuelilocatla-to*.² desatinadamente hablar.¹

yollotlahuelilocayotl: travesura.¹ locura de esta manera.¹ locura así.²

yollotlama, no: de mi voluntad.¹ de mi voluntad y motivo. pret.: *onoyollo tlama*.²

yollotlamati, ni: conjeturar algo. pret.: *oniyollomatic*.²

yollotlapaltic: magnánimo.¹ constante.¹ animoso esforzado, o constante.² **yo-
llotlapaltic +**: flojo en el ánimo. {*amo
yollotlapaltic*}¹

yollotlapaltica: animosamente así.²

yollotlapaltia, nino: esforzarse y ani-marse, teniendo suerte, o perseverando en el negocio. pret.: *oninoyollo tlapaltili*.² constante ser.¹

yollotlapaltia, nite: esforzar a otro de esta manera. pret.: *oniteyollo tlapal-tili*.² Véase además: *teyollotlapaltia*.

yollotlapaltia +: confirmar en gracia. {*graciatia nite yollotlapaltia*}¹

yollotlapaltiliztli: magnanimidad así.¹ constancia así.¹ esfuerzo y animosidad.²

yollotlapana, nino: enamorarse o aficio-narse. pret.: *oninoyotlapan*.² enamo-rarse.¹ **yollotlapana, nite**: enamorar a

otro así. pret.: *oniteyollotlapan*.² incitar.¹ enamorar a otro.¹

yollotlatlania, nino: examinar a sí mismo. pret.: *oninoyollotlatlani*.²

yollotlatzini, ni: reventar la semilla cuan-do quiere brotar. pret.: *oyollotlatzin*.² reventar como la simiente.¹

yollotli: corazón.¹ corazón.² corazón.² Véase también: *teyollo, iyollo, inyollo*. **yo-
llotli +**: badajo de campana. {*campana
yollotli*}² badajo de campana. {*campa-
na yollotli*}¹ pabilo de candela. {*can-
dela yollotli*}² habituar a alguno a bien vivir. pret.: *iuh onictetlalili yollotli*. {*iuh
nictetlalilia yollotli*}² habituar a otro a alguna cosa. {*yuh nictetlalilia yollotli*}¹

yollotonehua, nite: afligir y angustiarse a otro. pret.: *oniteyollotoneuh*.² **yolloto-
nehua, no**: dolerme el corazón. pret.: *onoyollotoneuh*.² doler el corazón.¹

yollotonehualiztli: dolor de corazón.² dolencia tal.¹

yollotonehuhqui: afligido y angustiado.² doliente así.¹ afligido.¹

yolloxochitl: flor muy olorosa de hechura de corazón.² flor muy olorosa de hechura de corazón.¹

yolloxouxuhqui: libre, no esclavo.²

yolloyamaniliztli: blandura tal.¹

yolmahuiliztli: temor, o pusilanimidad.² poquedad de ánimo.¹

yolmalacachihui, ni: devanear. pret.: *oniyolmalacachihuh*.² devanear o hacer desatinos y dislates.¹

yolmalacachihuiliztli: devaneo o desa-tino.¹

yolmalacachoa, nino: desatinarse, o volverse de otro parecer. pret.: *oninoyol-malacacho*.² desatinarse.¹ volverse de otro parecer.¹ **yolmalacachoa, nite**: desati-nar a otro, o traerlo al retortero, o ligarlo con hechizos. pret.: *oniteyolmalacacho*.² ligar con hechizos.¹ desatinar a otro.¹ volver a otro de otro parecer.¹

yolmauhua, nino: temer, o turbarse de miedo. pret.: *oninoyolmauhui*.² **yolmauh-
tia, nite**: poner temor a otro. pret.: *oniteyolmauhui*.² espantar, poner miedo a otros.¹ alterar el corazón de alguno.¹

yolmaxiltia, nic: alcanzar en cuenta a otro.¹ **yolmaxiltia, nino**: pensar.¹

yolmaxiltia, nite: satisfacer, o certificar a otro de algo. pret.: *oniteyolmaxilti*.² desengañar a otro.¹ satisfacer a otro, dar razón de algún negocio.¹ acordar a otro lo que ya tenía muy olvidado.¹ inducir por razones.¹ **yolmaxiltia, nite**: amonestar.¹

yolmelahua, nino: confesarse. pret.: *oni-
noyolmelauh*.² confesarse.¹ **yolmelahua,
nite**: confesar a otro. pret.: *oniteyolme-
lahuh*.² confesar a otro.¹ Véase además: *teyolmelahua*.

yolmicqui: desmayado así.¹ desmayado, o amortecido.² amortecido así.¹ amortecido.¹

yolmiqui, ni: desmayarse, o amortecerse, o tener comezón, o espantarse. pret.: *oni-
yolmic*.² desmayarse de temor.¹ comezón tener.¹ amortecerse de miedo.¹ amortecerse o desmayarse.¹ **yolmiqui +, ni**: tener muy gran comezón. {*quequexqui
yolmiqui, ni*}²

yolmiquiliztli: amortecimiento tal.¹ fatiga del ánimo.¹ amortecimiento de esta manera.² desmayo tal.¹ amortecimiento.¹ comezón.¹ **yolmiquiliztli +**: comezón tal. {*quequexqui yolmiquiliztli*}²

yolmocihui, ni: decir desvaríos, o desatinos. pret.: *oniyolmocihuh.*² hablar cosas sin concierto o sin propósito.¹

yolmoyahua, ni: vaguitar con el pensamiento. pret.: *oniyolmoyauh.*²

yolmoyahuatinemi, ni: andar vagueando con el pensamiento.¹

yolnonotza, nino: pensar.¹ considerar o pensar algo consigo mismo.¹ imaginar.¹ escudriñar la escritura o cosas arduas.¹ acordar o deliberar algo.¹ fabricar hacer por artificio.¹ especular.¹ consultar algo consigo.¹ **yolnonotza, no, vel. nino**: tratar, o consultar algo consigo mismo. pret.: *onoyolnonotz.* vel. *oninoyolnonotz.*²

yoloontza, nino: aconsejarse.¹

yoloteti: duro de corazón.¹

yolpachihuitia, nite: satisfacer a otro de lo que duda. pret.: *oniteyolpachihuiti.*² contentar a alguno o satisfacerle.¹ dar cuenta y razón de algo.¹ certificar algo a otro.¹ satisfacer yo a otro.¹

yolpachihuitiztli: fe o creencia de lo que se dice.¹

yolpapatlaca, ni: dar golpes, o saltar el corazón de miedo. &c. pret.: *oniyolpapatlacac.*²

yolpapatmiquiliztli: gota coral, o gran aflicción de corazón.²

yolpapatztia, ni: ablandarse el de corazón endurecido. pret.: *oniyolpapatztiac.*² ablandarse el corazón.¹ blandear, condescendiendo con los que le importunan y ruegan o piden algo.¹

yolpapatztic: blando, o tierno de corazón, o cosa flaca y sin fuerzas.² blando así.¹ flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.¹

yolpapatztiliztli: blandura así.² blandura tal.¹

yolpatzmicqui: congojoso.¹ el que está muy congojado y afligido.² afligido así.¹ afligido así.¹

yolpatzmictia, nite: congojar a otro. pret.: *oniteyolpatzmicti.*² congojar a otro.¹ afligir o fatigar a otro.¹

yolpatzmiqui, ni: congojarse mucho. pret.: *oniyolpatzmic.*² congojarse o afligirse.¹ afligirse.¹

yolpatzmiquiliztli: gota coral o morbo caduco.¹

yolpohua, nino: considerar o pensar algo consigo mismo.¹

yolpolihqui: desatinado, o desacordado.² desatinado así.¹

yolpoloa, nino: desatinarse, o turbarse. pret.: *oninoyolpolo.*² dudar.¹ **yolpoloa, nite**: desatinar o turbar a otro. pret.: *oniteyolpolo.*²

yolpoyonia, nite: indignar mucho a otro. pret.: *oniteyolpoyoni.*²

yolpozonalta, nite: indignar, o enojar a otro. pret.: *oniteyolpozonalta.*² embravecer a otro.¹

yolpozoni, ni: enojarse mucho así. pret.: *oniyolpozoni.*² embravecerse.¹ enojarse.¹ apostemarse de enojo.¹

yolpozonía, nite: dar pena, enojo y aflicción a otro.¹ provocar a ira.¹ molestar dando mucho enojo.¹

yolpozoniliztli: indignación, o enojo y saña.² saña.¹

yolpozonini: iracundo y sañudo.² embravecido así.¹ apostemado así.¹

yolque +: rebaño de ganado. {*centlamantín yolque*}¹

yolquelli: rudo de ingenio.² ruda cosa de ingenio.¹

yolqui: resucitado de muerto.¹ animal bruto, o cosa viva, o huevo empollado, o el resucitado de muerte a vida.² viva cosa.¹ animal.¹ **yolqui +**: asadura de animal. {*ixittecon yolqui*}¹

yolqui itlacauhqui: empollado huevo.¹

yolquimil: rudo o torpe de entendimiento.²

yolquixtia, nite: indignar, o enojar mucho a otro. pret.: *oniteyolquixti.*² dar pena, enojo y aflicción a otro.¹ provocar a ira.¹ molestar dando mucho enojo.¹

yolteohua, nic: atinar o acertar en algo.¹

yolteohua, nino: pronosticar.¹ **yolteohua, nitla**: pronosticar o adivinar por algunas conjeturas acertando en lo que dice. pret.: *onitlayolteohui.*² conjeturar.¹ atinar o acertar en algo.¹ fabricar hacer por artificio.¹ sacar una cosa por otra como por conjeturas o como adivinando.¹ pronosticar.¹ adivinar sin agüeros.¹

yoltequipachihui, ni: tener alguna pena y aflicción en el alma. pret.: *oniyoltequipachihui.*² fatiga tener así.¹ afligirse.¹

yoltequipachoa, nino: tener pesar de lo que hizo. pret.: *oninoyoltequipachoa.*² pesarme o arrepentirme de algo.¹ afligirse.¹ arrepentirse de lo que hizo.¹ recibir pena.¹

yoltextli: harina.² harina.¹ **yoltextli +**: harina, lo sutil o la flor de ella. {*icencauhca in yoltextli*}¹

yoltinemi, ni: tener vida. pret.: *oniyoltinemi.*² vida tener.¹

yoltinemiliztli: vida.² vida.¹

yoltoc +: medio vivo. {*zaquen yoltoc*}¹

yoltonehua, ni: fatiga tener así.¹ **yoltonehua, nino**: tomar pesar de alguna cosa. pret.: *oninoyoltoneuh.*² arrepentirse de lo que hizo.¹ pesarme o arrepentirme de algo.¹ recibir pena.¹ **yoltonehua, nite**: dar pena y enojo a otro. pret.: *oniteyoltoneuh.*² dar pena, enojo y aflicción a otro.¹

yoltonehuiliztli: fatiga del ánimo.¹

yoltonehuiztli: pena, o aflicción del corazón.²

yoltonehuiztli: aflicción interior.¹

yolxittepozoni, ni: airarse, o enojarse mucho. pret.: *oniyolxittepozoni.*² apostemarse de enojo.¹

yolxittepozoni: airado, o enojado.² apostemado así.¹

yolyamania, ni: ablandarse el duro de corazón, para enmendarse. pret.: *oniyolyamania.*² ablandarse el duro de corazón.¹ enternecerse.¹ blandear, condescendiendo con los que le importunan y ruegan o piden algo.¹ **yolyamania, nite**: ablandar a otro de esta manera. pret.: *oniteyolyamania.*² ablandar a otro.¹

yolyamania, nite: enternecer a otro.¹

yolyamaniliztli: blandura de corazón así.² blandura tal.¹

yolyamanqui: enternecido así.¹ blando de corazón.² blando así.¹

yolzotlahualiztli: gota coral o morbo caduco.¹

yoma, nino: amblar la mujer. pret.: *oninoyon.*² amblar la mujer o el paciente.¹

yomexti: ambos a dos esteras, tablas, vasijas, mantas o cosas semejantes.¹ entrambas cosas largas o anchas.¹ ambos a dos, tablas esteras, o cosas así llanas.²

yomilhuítica: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.¹

yomoni: bullir hormigas, pulgas, piojos, &c.¹ bullir los gusanos, o piojos, pulgas, hormigas, o cosas semejantes, o dar mucha comezón los granos o la sarna, o tener gran encendido de la carne los mozos o mozas lujuriosas. pret.: *oyomon.*²

yomotlan, no: lado, costado.¹

yomotlan, no nitlaquia: enseñar.¹

yomotlan cuacuauhtiliztli: dolor de costado.²

yomotlan cuauhti, no: tener dolor de costado. pret.: *onoyomotlan cuauhtic.*² doler el costado.¹

yomotlan cuauhtic: doliente así.¹ Véase: *yomotlan cuauhtic.*

yomotlan cuauhtiliztli: dolencia tal.¹ Véase: *yomotlan cuauhtiliztli.*

yomotlan cuauhtic: enfermo de dolor de costado.²

yomotlan cuauhtiliztli: dolor de costado.²

yomotlantli: costado de persona.¹ costado de persona, o de sierra.² Véase también: *toyomotlan.*

yomotzacua, ni: asma tener.¹

yononoyan +: vivir de conejos. {*tochtli yononoyan*}¹

yonoyan +: ídem. {*tochtli inetecayan*: vivir de conejos.} {*tochtli yonoyan*}²

yonteixti: entrambas cosas redondas.¹ entrambas a dos cosas. s. gordas y redondas.²

yontlamanixti: ambas a dos cosas, partes o pares.²

yontlapalixti: de una parte y de otra.¹ a ambos lados, o en ambos lados.¹ ambas o de ambas partes o lados.²

yonxiuhyoc: después de dos años o después de pasados dos años.¹

yopehua, nitla: despegar algo. pret.: *onitlayopeuh.*² despegar.¹

yotextli: harina.¹ harina.²

yotiloni +: peso para balanza. {*tlaoctaca yotiloni*}¹

yotlatocayan +: arroyo. {*atl yotlatocayan*}¹

yoxio: mayorazgo, s: el mismo hijo del señor.¹ **yoxio +**: mayorazgo hijo de algún señor. metaf. {*jesu, itlapallo, yoxio*}²

yoyahue: o desventura. interjección.²

yoyocaitta, nitla: tratar los negocios cuerda. pret.: *onitlayoyocaittac.*² mirar prudentemente o con mucha cordura algún negocio.¹

yoyoli: sabandija.¹ cualquier sabandija.² **yoyoli, ni**: revivir.¹ revivir. pret.: *oniyoyoli.*²

yoyoma, nino: amblar la mujer o el paciente.¹

yoyomiquiliztli: comezón.¹ comezón.²

yoyomoca, ni: tener comézón. pret.: *oniyo yomocac*.² comézón tener.¹

yoyomocli: los riñones. vel. *toyoyomoc*.²

yoyopehui, ni: caerse la caspa o las postillas de la sarna, &c.¹

yoyopehuiliztli: caída de caspa, o de cosa así.² **yoyopehuiliztli +:** postilla de sarna. {*palax yoyopehuiliztli*}²

yoyopeuliztli: caída de caspa o de postilla.¹

yoyotli: cascabel de árbol.¹ cascabel de árbol.²

yuh: así o de esta manera.¹ **yuh +:** naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh nitlacatl*}¹ todo el día. {*huel yuh cemilhuil*}¹ aunque. {*azo yuh*}¹ naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh niyol*}¹ después de dos años o después de pasados dos años. {*inye yuh onxihuil*}¹ propiedad natural. {*niman yuh tlacatiliztli*}¹ hacer algo adrede. {*zan yuh nicchihua*}¹ naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh niquiz*}¹ nacemos con esta naturaleza y condición, o inclinación. {*niman yuh ipan titlacati*}²

yuh ipan nitlacat: condición tener así.¹

yuh ipan tlacatiliztli: condición natural.¹

yuh mitotica: es común decir; l; así se dice.¹ así se dice, o es común decir.¹ Véase: *yuhmitotica*.

yuh n, ixtlathui: velar hasta el cabo.¹

yuh nematiliztli: opinión.¹ pensamiento así.¹

yuh nic, mattica: certificado estar o tener por cierto.¹

yuh niccahua: dejar de hacer una cosa por otra.¹

yuh nicchihuani: soler acostumbrar.¹

yuh nictlalilia yollotli: habituar a otro a alguna cosa.¹

yuh nictlalia in noyollo: intención tener.¹ tener intención de hacer algo.¹

yuh nictlaza yohualli: velar hasta el cabo.¹

yuh ninomati: pensar con opinión.¹

yuh niquiz: condición tener así.¹

yuh nitlacat: condición tener así.¹

yuh noyollo commati: certificado estar o tener por cierto.¹

yuh yauh in noyollo: caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.¹

yuhca +: estable cosa que está firme. {*ayomicuania mochipa yuhca*}¹ acaso y sin pensar, acontecerme algo. {*amo yuhca teyollo*}¹ a deshora. {*amo yuhca teyollo*}¹ de rebato o de improviso. {*amo yuhca teyollo*}¹ habituarse a algo, o habituarse. {*ye yuhca noyollo*}¹ acaso, o de improviso e sin pensar. {*amo yuhca teyollo*}²

yuhca itlachihuallo: natural cosa.¹

yuhca noyeliz: condición tener así.¹

yuhca noyollo: pensar antes.¹ propósito tener de hacer algo.¹ intención tener.¹ cierto ser o tener creído y entendido.¹ tener intención de hacer algo.¹ certificado estar o tener por cierto.¹

yuhca noyollo in nitlaocoliloz: esperar algún bien.¹

yuhca yoyollo: intento.¹ manifiesto ser.¹ pensamiento así.¹

yuhca tlacatl: menguado.¹

yuhcantlamatqui: embazado así.¹

yuhcatiliztli: forma o manera.¹ forma de materia.¹ propiedad.¹ manera modo o forma.¹

yuhcatla: vaciamente.¹ desierta casa o pueblo.¹ vacía cosa.¹ soledad.¹

yuhcatlatiliztli: mengua inopia.¹

yuhcatlayotl: vaciedad así.¹

yuhcayotl: forma o manera.¹ forma de materia.¹ propiedad.¹ manera modo o forma.¹

yuhcayotl nimitzittitia: privar a otro de cuanto tiene.¹

yuhcayotl nimitzmachtia: privar a otro de cuanto tiene.¹

yuhcenyohual +: toda la noche. {*huel yuhcenyohual*}¹

yuhco +: así así, del que se enoja contra el que hace la cosa mal hecha. {*cenca yuhco*}²

yuhmitotica: comúnmente se dice.¹

yuhnemi +: soltero. {*zan yuhnemi*}¹

yuhnenonotzaliztli: partido o concierto.¹

yuhnenqui: soltero.¹

yuhnictlalilia teyollo: habituar a otro a alguna cosa.¹

yuhnineci +: desfigurado estar. {*aocmo yuhnineci*}¹

yuhqui: así o de esta manera.¹ semejante.¹ tal cosa.¹ **yuhqui +:** no hay cosa que se le iguale. {*niman aocle yuhqui*}² finalmente. {*inye yuhqui*}¹ al revés. {*zan amo yuhqui*}¹ no tener par ni igual. {*atle yuhqui*}¹ ídem. {*aocle ihuan inic tlazotli*: no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.) {*aocle yuhqui inic tlazotli*}² no tanto; comparativo. {*amomach yuhqui*}¹ casi así, o casi le parece, o es semejante a él. adv. {*achi yuhqui*}² de antes era así eso. adv. {*yeppa yuhqui*}² no haber cosa semejante. {*atle yuhqui*}² dar grandes voces. {*aocle yuhqui inic ni, tzatzi*}¹ sea como fuere. {*mazazo yuhqui*}¹

yuhqui atl hueyya: crecer y aumentarse mucho alguna cosa.¹

yuhqui ichca tlapochintli ic iztac: blanca cosa, en gran manera.¹

yuhqui nima: como, comparando.¹

yuhqui ticnemitia: acostumbrar o ser común proverbio y manera de decir.¹ úsase así entre nosotros.¹

yuhqui tizatli ic iztac: blanca cosa, en gran manera.¹

yuhquii: así o de esta manera.¹ **yuhquii +:** el que es de esta manera o de esta condición. {*inaquin yuhquii*}¹

yuhquimicqui itzincó: obscura y tenebrosa cosa.¹

yuhquim mictlan: obscura y tenebrosa cosa.¹

yuhquimati +: pensamiento así. {*teyollo yuhquimati*}¹

yuhquimati noyollo: cierto ser o tener creído y entendido.¹ pensar antes.¹

yuhquimma: casi poco más o menos.¹

yuhquin aca nechcuahuitequi: espantarse.¹

yuhquin centlalli momana inihuelica: esparcirse el olor por todas partes.¹

yuhquin cepayahuitl ic iztac: blanca cosa, en gran manera.¹

yuhquin comic, yuhquin temazcalco: hacer calor.¹

yuhquin cuitlatzayani noyollo: mearse de miedo.¹

yuhquin ecatocni: corredor tal.¹

yuhquin ihuitl textli: harina, lo sutil o la flor de ella.¹

yuhquin matetl yuenticuahuitl yuinitimochihua: turbarse o alborotarse la gente riñendo unos con otros mesándose o apedreándose.¹

yuhquin n, ecatoc: correr ligeramente.¹

yuhquin nipatlani: correr ligeramente.¹

yuhquin omic: medio muerto.¹

yuhquin omitl: flaca, cosa magra o maganta.¹

yuhquin otequiz yollo: duro de corazón.¹

yuhquin oyuntic: lozano o gallardo.¹

yuhquin patlanini: corredor tal.¹

yuhquin teotl yollo: sabio en excesiva manera.¹

yuhquin tetl mocuepa noyollo: endurecerse obstinarse.¹

yuhquin tetl yollo: duro de corazón.¹

yuhquin tlecomoni noyollo: inflamarse el corazón de amor.¹

yuhquin tlehualani noyollo: inflamarse el corazón de amor.¹

yuhquin xicaltica tlanquilo: llover mucho.¹

yuhquin yenitecuiniz: calentura grande tener.¹

yuhquin zoquitl onotihuitz: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.¹

yuhquinaocmone: desfigurado estar.¹

yuhquinma cuchillo oquitocatalac ini yollotzin: traspasar el cuchillo el corazón de la virgen.¹

yuhquintecua cua: ásperamente así.¹

yuhquintlaquequezihuitz: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.¹

yuhquitlacatiliztli: inclinación natural.¹

yuhquiyeliztli: instinto natural.¹

yuhquiyotl: forma de materia.¹ forma o manera.¹ manera modo o forma.¹

yuhquiz: natural cosa.¹

yuhquizalitzica: naturalmente.¹

yuhquizalitzli: inclinación natural.¹ condición natural.¹ **yuhquizalitzli +:** propiedad natural. {*niman yuhquizalitzli*}¹

yuhiti +: esta sola vez, esta postrer vez. {*za yuhiti*}²

yuhitlacatiliztli: condición natural.¹

yuhitlacemitoliztli: partido o concierto.¹

yuhitlamani: usarse o haber costumbre.¹

yuhitlatenehualiztli: partido o concierto.¹

yuhitlatliztli: estilo o costumbre de hablar.¹

yuhitlatolo: estilo o costumbre de hablar.¹

yuhuilia, ni: lo mismo es que *yohuaquilia*.²

yuhuilia, nitla: hacer sombra poniéndose delante de otros. pret.: *onitlayouili*.² obscurecer otra cosa o hacer sombra.¹

yuhuilia, nitlatla: ídem. (*yuhuilia, nitla:* hacer sombra poniéndose delante de otros) pret.: *onitlatlayouili*.²

yuhye +: sed ciertos, o tened entendido. {*mahuel yuhye in amoyollo*}²

yuhyoliliztli +: propiedad natural. {*niman yuhyoliliztli*}¹

yuhyotica: naturalmente.¹